

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.005\_00.000    **Instrument Variable Name:** SPSPEAK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) CAN1

A continuación, quisiera preguntarle cuál es el idioma que usted habla con más frecuencia. En general, ¿qué idioma habla?

1. Solo español
  2. Mayormente español
  3. Español e inglés con igual frecuencia
  4. Mayormente inglés
  5. Solo inglés
  6. Otro
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto CEREALNO];  
<6> [goto OTHLANG]

---

**Question ID:** NAC.006\_00.000    **Instrument Variable Name:** OTHLANG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who gave other language used most often

**Skip Instructions:** <allow 20,R,D> [goto CEREALNO]

---

**Question ID:** NAC.010\_01.000    **Instrument Variable Name:** CEREALNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

Estas preguntas se refieren a los distintos tipos de alimentos que usted comió o bebió durante el mes pasado, es decir, durante los últimos 30 días. En su respuesta, por favor incluya comidas y bocados consumidos en el hogar, trabajo, escuela, restaurantes, y cualquier otro sitio.

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia usted comió CEREALES FRÍOS O CALIENTES? Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\*Read if necessary: Incluya cereales comidos a cualquier hora del día.

\* Enter number.

\* Enter '0' for Never.

0-995,  
Refused,  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto MILKNO];  
<1-995>[ [goto CEREALTP]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.010\_02.000    **Instrument Variable Name:** CEREALTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate cereal in the past month

**Skip Instructions:** [if (CEREALNO gt <10> and CEREALTP eq <1>) or  
( CEREALNO gt <70> and CEREALTP eq <2>) or  
( CEREALNO gt <310> and CEREALTP eq <3>) [goto ERR1\_CEREALTP] )

Else <1-3,R,D> [goto CERTYP]

---

**Question ID:** NAC.015\_00.000    **Instrument Variable Name:** CERTYP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante el mes pasado, ¿qué tipos de cereal USUALMENTE comió? Puede escoger hasta dos.

\* Enter the name of the cereal to locate in the lookup table.

\* If second cereal is mentioned, enter 'Yes' at next screen and enter cereal name at the following screen.

**Universe:** Sample adults 18+ who ate cereal in the past month

**Skip Instructions:** <ZZ> [goto CERTPSP];  
else goto CERTYP2

---

**Question ID:** NAC.015\_00.010    **Instrument Variable Name:** CERTPSP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Selection in data base not found, go here to input actual response

**Skip Instructions:** <allow 30> [goto CERTYP2]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAC.015\_01.000    **Instrument Variable Name:** CERTYP2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante el mes pasado, ¿hubo otro cereal que usted comió usualmente?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate cereal in the past month

**Skip Instructions:** <1> [goto CERTYP3]  
<2, D, R> [goto MILKNO]

---

**Question ID:** NAC.015\_02.000    **Instrument Variable Name:** CERTYP3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who ate another cereal in the past month

**Skip Instructions:** <ZZ> [goto CERTP3SP];  
else goto MILKNO

---

**Question ID:** NAC.015\_02.010    **Instrument Variable Name:** CERTP3SP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Selection in data base not found, go here to input actual response

**Skip Instructions:** <allow 30> [goto MILKNO]

---

**Question ID:** NAC.020\_01.000    **Instrument Variable Name:** MILKNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia consumió LECHE, ya sea sola o con cereal? NO incluya leche de soya o pequeñas cantidades de leche en el café ni el té.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto SODANO];  
<1-995> [goto MILKTP]

---

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.020\_02.000    **Instrument Variable Name:** MILKTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who drank milk in past month

**Skip Instructions:** [if (MILKNO gt <10> and MILKTP eq <1>) or  
(MILKNO gt <70> and MILKTP eq <2>) or  
(MILKNO gt <310> and MILKTP eq <3>) [goto ERR1\_MILKTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto MILKTYP]

---

**Question ID:** NAC.025\_00.000    **Instrument Variable Name:** MILKTYP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué tipo de leche era? Era usualmente...

\* Read categories below.

\* If respondent drinks soy milk only, go back and change MILKNO to '0'.

1. Leche entera o regular
2. Leche de 2% o de grasa reducida
3. Leche de 1% o de baja grasa (incluye leche de 0.5% o "baja en grasa" sin más especificación)
4. Leche sin grasa, desnatada o descremada
5. Otra
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who drank milk in past month

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto SODANO]

---

**Question ID:** NAC.030\_01.000    **Instrument Variable Name:** SODANO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

Durante el mes pasado, ¿con qué frecuencia tomó SODA REGULAR o bebida gaseosa azúcarada?

NO incluya soda de dieta. Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FRJUICNO];  
<1-995>[goto SODATP]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.030\_02.000    **Instrument Variable Name:** SODATP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who drank soda in past month

**Skip Instructions:** [if (SODANO gt <10> and SODATP eq <1>) or  
(SODANO gt <70> and SODATP eq <2>) or  
( SODANO gt <310> and SODATP eq <3>) [goto ERR1\_SODATP] )  
Else <1-3,R,D> [goto FRTJUCNO]

---

**Question ID:** NAC.040\_01.000    **Instrument Variable Name:** FRJUCNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia tomó jugos de fruta 100% PURO tal como jugos de naranja, mango, manzana, uva, y piña?  
NO incluya refrescos o bebidas con sabor a jugo con azúcar agregada, o jugos de fruta que usted preparó en el hogar y que les agregó azúcar.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto COFFEEN1];  
<1-995>[goto FRJUICTP]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.040\_02.000    **Instrument Variable Name:** FRJUICTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who drank fruit juice in past month

**Skip Instructions:** [if (FRJUICNO gt <10> and FRJUICTP eq <1>) or  
(FRJUICNO gt <70> and FRJUICTP eq <2>) or  
(FRJUICNO gt <310> and FRJUICTP eq <3>) [goto ERR1\_FRJUICTP])  
Else <1-3,R,D>[goto COFFEEN1]

---

**Question ID:** NAC.042\_01.000    **Instrument Variable Name:** COFFEEN1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia bebió CAFÉ o té endulzados con azúcar o miel? Incluya café y té que usted mismo endulzó y los que ya vienen endulzados como Arizona Iced Tea y Frappuccino. No incluya café endulzado artificialmente o té de dieta.

\* Read if necessary: Me puede decir por día, por semana o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto SPORDRNO];  
<1-995> [goto COFFEET1]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.042\_02.000    **Instrument Variable Name:** COFFEET1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who drank coffee in past month

**Skip Instructions:** [if (COFFEEN1 gt <10> and COFFEET1 eq <1>) or  
(COFFEEN1 gt <70> and COFFEET1 eq <2>) or  
( COFFEEN1 gt <310> and COFFEET1 eq <3>) [goto ERR1\_COFFEET1] )  
Else <1-3,R,D> [goto SPORDRNO]

---

**Question ID:** NAC.045\_01.000    **Instrument Variable Name:** SPORDRNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado. . .

¿Con qué frecuencia bebió refrescos de DEPORTES o de ENERGÍA tal como Gatorade, Red Bull, o Agua vitaminada (Vitamin water)?

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FRTRDRNO];  
<1-995> [goto SPORDRTP]

---

**Question ID:** NAC.045\_02.000    **Instrument Variable Name:** SPORDRTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who drank sports drink in past month

**Skip Instructions:** [if (SPORDRNO gt <10> and SPORDRTP eq <1>) or  
(SPORDRNO gt <70> and SPORDRTP eq <2>) or  
( SPORDRNO gt <310> and SPORDRTP eq <3>) [goto ERR1\_SPORDRTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto FRTRDRNO]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.060\_01.000    **Instrument Variable Name:** FRTDRNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado. . .

¿Con qué frecuencia bebió refrescos de sabor a fruta endulzados, tal como Kool-aid, arándano (cranberry) o limonada? Incluya refrescos de sabor a fruta que usted preparó en el hogar y a que les agregó azúcar.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FRUITNO];  
<1-995> [goto FRTDRTP]

---

**Question ID:** NAC.060\_02.000    **Instrument Variable Name:** FRTDRTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who drank fruit drinks in past month

**Skip Instructions:** [if ( FRTDRNO gt <10> and FRTDRTP eq <1>) or  
(FRTDRNO gt <70> and FRTDRTP eq <2>) or  
( FRTDRNO gt <310> and FRTDRTP eq <3>) [goto ERR1\_FRTDRTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto FRUITNO]

---

**Question ID:** NAC.070\_01.000    **Instrument Variable Name:** FRUITNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia comió FRUTAS? INCLUYA las frutas frescas, congeladas, o enlatadas. NO incluya jugos.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto SALADNO];  
<1-995> [goto FRUITTP]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.070\_02.000    **Instrument Variable Name:** FRUITTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate fruit in past month

**Skip Instructions:** [if (FRUITNO gt <10> and FRUITTP eq <1>) or  
 (FRUITNO gt <70> and FRUITTP eq <2>) or  
 (FRUITNO gt <310> and FRUITTP eq <3>) [goto ERR1\_FRUITTP] )  
 Else <1-3,R,D> [goto SALADNO]

---

**Question ID:** NAC.090\_01.000    **Instrument Variable Name:** SALADNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió ENSALADA DE LECHUGA O DE HOJAS VERDES, con o sin otros vegetales?

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FRIESNO];  
 <1-995> [goto SALADTP]

---

**Question ID:** NAC.090\_02.000    **Instrument Variable Name:** SALADTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate salad in past month

**Skip Instructions:** [if (SALADNO gt <10> and SALADTP eq <1>) or  
 (SALADNO gt <70> and SALADTP eq <2>) or  
 (SALADNO gt <310> and SALADTP eq <3>) [goto ERR1\_SALADTP] )  
 Else <1-3,R,D> [goto FRIESNO]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAC.100\_01.000    **Instrument Variable Name:** FRIESNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió cualquier tipo de PAPAS FRITAS, incluyendo papas fritas caseras, papas ralladas, papas croquetas o french fries?

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto POTATONO];  
<1-995> [goto FRIESTP]

---

**Question ID:** NAC.100\_02.000    **Instrument Variable Name:** FRIESTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate fried potatoes in past month

**Skip Instructions:** [if (FRIESNO gt <10> and FRIESTP eq <1>) or  
(FRIESNO gt <70> and FRIESTP eq <2>) or  
(FRIESNO gt <310> and FRIESTP eq <3>) [goto ERR1\_FRIESTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto POTATONO]

---

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.110\_01.000    **Instrument Variable Name:** POTATONO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió CUALQUIER OTRO TIPO DE PAPAS, tal como horneada, hervida, puré de papa, camote, batata dulce, o ensalada de papa?

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\*Read if necessary: INCLUYA papa roja y papa amarilla "Yukon Gold."

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto BEANSNO];  
<1-995> [goto POTATOTP]

---

**Question ID:** NAC.110\_02.000    **Instrument Variable Name:** POTATOTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate other potatoes in the past month

**Skip Instructions:** [if (POTATONO gt <10> and POTATOTP eq <1>) or  
(POTATONO gt <70> and POTATOTP eq <2>) or  
(POTATONO gt <310> and POTATOTP eq <3>) [goto ERR1\_POTATOTP) )  
Else <1-3,R,D> [goto BEANSNO]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAC.120\_01.000    **Instrument Variable Name:** BEANSNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado ...

¿Con qué frecuencia comió frijoles refritos, frijoles al horno, sopa de frijoles, frijoles con cerdo/puerco, o cualquier otro tipo de frijol seco? NO incluya ejotes o habichuelas verdes.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto BRRICENO];  
<1-995> [goto BEANSTP]
 

---

**Question ID:** NAC.120\_02.000    **Instrument Variable Name:** BEANSTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate beans in past month

**Skip Instructions:** [if (BEANSNO gt <10> and BEANSTP eq <1>) or  
(BEANSNO gt <70> and BEANSTP eq <2>) or  
(BEANSNO gt <310> and BEANSTP eq <3>) [goto ERR1\_BEANSTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto BRRICENO]
 

---

**Question ID:** NAC.125\_01.000    **Instrument Variable Name:** BRRICENO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado ...

¿Con qué frecuencia comió ARROZ INTEGRAL u otros granos integrales cocinados, tal como bulgur, trigo partido, o grano mijo? NO incluya arroz blanco.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto OVEGNO];  
<1-995> [goto BRRICETP]
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAC.125\_02.000    **Instrument Variable Name:** BRRICETP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate brown rice in past month

**Skip Instructions:** [if (BRRICENO gt <10> and BRRICETP eq <1>) or  
 (BRRICENO gt <70> and BRRICETP eq <2>) or  
 (BRRICENO gt <310> and BRRICETP eq <3>) [goto ERR1\_BRRICETP] )  
 Else <1-3,R,D> [goto OVEGNO]
 

---

**Question ID:** NAC.130\_01.000    **Instrument Variable Name:** OVEGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \*Read if necessary: Durante el mes pasado...

Sin incluir los que acaba de mencionar (ensaladas de lechuga, papas, habichuelas o frijoles), ¿con qué frecuencia comió OTROS VEGETALES?

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto SALSANO];  
 <1-995> [goto OVEGTP]
 

---

**Question ID:** NAC.130\_02.000    **Instrument Variable Name:** OVEGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate other vegetables in past month

**Skip Instructions:** [if (OVEGNO gt <10> and OVEGTP eq <1>) or  
 (OVEGNO gt <70> and OVEGTP eq <2>) or  
 (OVEGNO gt <310> and OVEGTP eq <3>) [goto ERR1\_OVEGTP] )  
 Else <1-3,R,D> [goto SALSANO]
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.131\_01.000    **Instrument Variable Name:** SALSANO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió SALSA Mejicana preparada con tomate?

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto PIZZANO];  
<1-995> [goto SALSATP]

---

**Question ID:** NAC.131\_02.000    **Instrument Variable Name:** SALSATP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who ate salsa in past month

**Skip Instructions:**    [if (SALSANO gt <10> and SALSATP eq <1>) or  
(SALSANO gt <70> and SALSATP eq <2>) or  
(SALSANO gt <310> and SALSATP eq <3>) [goto ERR1\_SALSATP] )  
Else <1-3,R,D> [goto PIZZANO]

---

**Question ID:** NAC.132\_01.000    **Instrument Variable Name:** PIZZANO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió PIZZA? Incluyendo pizza congelada, pizza de restaurante, y pizza preparada en el hogar.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto TOMSAUNO];  
<1-995> [goto PIZZATP]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.132\_02.000    **Instrument Variable Name:** PIZZATP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate pizza in past month

**Skip Instructions:** [if (PIZZANO gt <10> and PIZZATP eq <1>) or  
(PIZZANO gt <70> and PIZZATP eq <2>) or  
(PIZZANO gt <310> and PIZZATP eq <3>) [goto ERR1\_PIZZATP] )  
Else <1-3,R,D> [goto TOMSAUNO]

---

**Question ID:** NAC.133\_01.000    **Instrument Variable Name:** TOMSAUNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió SALSAS DE TOMATE tal como en espaguetis, fideos, o mezclada en comidas tal como lasaña? No incluya la salsa de tomate en pizza.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto CHEESENO];  
<1-995> [goto TOMSAUTP]

---

**Question ID:** NAC.133\_02.000    **Instrument Variable Name:** TOMSAUTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate tomato sauces in past month

**Skip Instructions:** [if (TOMSAUNO gt <10> and TOMSAUTP eq <1>) or  
(TOMSAUNO gt <70> and TOMSAUTP eq <2>) or  
(TOMSAUNO gt <310> and TOMSAUTP eq <3>) [goto ERR1\_TOMSAUTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto CHEESENO]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAC.134\_01.000    **Instrument Variable Name:** CHEESENO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia comió algún tipo de QUESO? Incluya queso como bocados, queso en las hamburguesas, en sandwiches, y también queso mezclado en comidas como lasaña, enchiladas o guisados. No incluya el queso en pizza.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto REDMETNO];  
<1-995> [goto CHEESETP]

---

**Question ID:** NAC.134\_02.000    **Instrument Variable Name:** CHEESETP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate cheese in past month**Skip Instructions:** [if (CHEESENO gt <10> and CHEESETP eq <1>) or  
(CHEESENO gt <70> and CHEESETP eq <2>) or  
(CHEESENO gt <310> and CHEESETP eq <3>) [goto ERR1\_CHEESETP] )  
Else <1-3,R,D> [goto REDMETNO]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.136\_01.000    **Instrument Variable Name:** REDMETNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Mirando a esta tarjeta, con qué frecuencia comió CARNE ROJA, incluyendo carne de res, carne de cerdo, jamón, o embutido, hecho de carne roja o salchicha. NO incluya pollo, pavo, o pescados o mariscos.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto PROMETNO];  
<1-995> [goto REDMETTP]

---

**Question ID:** NAC.136\_02.000    **Instrument Variable Name:** REDMETTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate red meat in past month**Skip Instructions:** [if (REDMETNO gt <10> and REDMETTP eq <1>) or  
(REDMETNO gt <70> and REDMETTP eq <2>) or  
(REDMETNO gt <310> and REDMETTP eq <3>) [goto ERR1\_REDMETTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto PROMETNO]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.137\_01.000    **Instrument Variable Name:** PROMETNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

(book) CAN3

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Mirando esta tarjeta, con qué frecuencia comió CARNE PROCESADA, tales como tocino, carnes en conserva en latada, o perros calientes.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto BREADNO];  
<1-995> [goto PROMETTP]

---

**Question ID:** NAC.137\_02.000    **Instrument Variable Name:** PROMETTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate processed meat in past month

**Skip Instructions:** [if (PROMETNO gt <10> and PROMETTP eq <1>) or  
(PROMETNO gt <70> and PROMETTP eq <2>) or  
(PROMETNO gt <310> and PROMETTP eq <3>) [goto ERR1\_PROMETTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto BREADNO]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Diet and Nutrition**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.138\_01.000    **Instrument Variable Name:** BREADNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado...

¿Con qué frecuencia comió PAN INTEGRAL incluyendo pan tostado, pan de mesa, o en sandwiches? Pan integral incluye pan de trigo entero, centeno (rye), avena o centeno entero (pumpernickel). NO incluya pan de harina blanca.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\*Read if necessary: INCLUYA cebadas, pan de fibra y multigranos.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto CANDYNO];  
<1-995> [goto BREADTP]

---

**Question ID:** NAC.138\_02.000    **Instrument Variable Name:** BREADTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

- 1. Día
- 2. Semana
- 3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate whole grain bread in past month

**Skip Instructions:** [if (BREADNO gt <10> and BREADTP eq <1>) or  
(BREADNO gt <70> and BREADTP eq <2>) or  
(BREADNO gt <310> and BREADTP eq <3>) [goto ERR1\_BREADTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto CANDYNO]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.139\_01.000    **Instrument Variable Name:** CANDYNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió CHOCOLATE, o cualquier otro tipo de CAMELO DULCE? NO incluya CAMELO SIN AZUCAR.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto DONUTNO];  
<1-995> [goto CANDYTP]

---

**Question ID:** NAC.139\_02.000    **Instrument Variable Name:** CANDYTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who ate candy in past month

**Skip Instructions:**    [if (CANDYNO gt <10> and CANDYTP eq <1>) or  
(CANDYNO gt <70> and CANDYTP eq <2>) or  
(CANDYNO gt <310> and CANDYTP eq <3>) [goto ERR1\_CANDYTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto DONUTNO]

---

**Question ID:** NAC.140\_01.000    **Instrument Variable Name:** DONUTNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado ...

¿Con qué frecuencia comió DONAS, panecillos dulces, pan danés, molletes (muffins), pan dulce o pop-tarts? NO incluya los que son totalmente sin azúcar.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto COOKIENO];  
<1-995> [goto DONUTTP]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAC.140\_02.000    **Instrument Variable Name:** DONUTTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate donuts in past month

**Skip Instructions:** [if (DONUTNO gt <10> and DONUTTP eq <1>) or  
 (DONUTNO gt <70> and DONUTTP eq <2>) or  
 (DONUTNO gt <310> and DONUTTP eq <3>) [goto ERR1\_DONUTTP] )  
 Else <1-3,R,D> [goto COOKIENO]

---

**Question ID:** NAC.141\_01.000    **Instrument Variable Name:** COOKIENO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió GALLETAS, PASTELES/BIZCOCHOS, TORTAS o PASTELITOS DE CHOCOLATE (BROWNIES)? NO incluya los que son sin azúcar.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto ICECRNO];  
 <1-995> [goto COOKIETP]

---

**Question ID:** NAC.141\_02.000    **Instrument Variable Name:** COOKIETP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate cookies in past month

**Skip Instructions:** [if (COOKIENO gt <10> and COOKIETP eq <1>) or  
 (COOKIENO gt <70> and COOKIETP eq <2>) or  
 (COOKIENO gt <310> and COOKIETP eq <3>) [goto ERR1\_COOKIETP] )  
 Else <1-3,R,D> [goto ICECRNO]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Diet and Nutrition**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAC.145\_01.000    **Instrument Variable Name:** ICECRNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió HELADOS U OTROS POSTRES CONGELADOS? NO incluya los que son sin azúcar.

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto POPCNNO];  
<1-995> [goto ICECRTP]
 

---

**Question ID:** NAC.145\_02.000    **Instrument Variable Name:** ICECRTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
2. Semana
3. Mes
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate ice cream in past month

**Skip Instructions:** [if (ICECRNO gt <10> and ICECRTP eq <1>) or  
(ICECRNO gt <70> and ICECRTP eq <2>) or  
(ICECRNO gt <310> and ICECRTP eq <3>) [goto ERR1\_ICECRTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto POPCNNO]
 

---

**Question ID:** NAC.150\_01.000    **Instrument Variable Name:** POPCNNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: Durante el mes pasado . . .

¿Con qué frecuencia comió ROSETAS o PALOMITAS DE MAÍZ?

\*Read if necessary: Puede contestar en términos de cuántas veces por día, por semana, o por mes.

\* Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto VITMIN];  
<1-995> [goto POPCNTP]
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.150\_02.000    **Instrument Variable Name:** POPCNTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period.

1. Día
  2. Semana
  3. Mes
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who ate popcorn in past month

**Skip Instructions:** [if (POPCNNO gt <10> and POPCNTP eq <1>) or  
(POPCNNO gt <70> and POPCNTP eq <2>) or  
(POPCNNOO gt <310> and POPCNTP eq <3>) [goto ERR1\_POPCNTP] )  
Else <1-3,R,D> [goto VITMIN]

---

**Question ID:** NAC.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** VITMIN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de vitaminas y minerales que usted pudo haber tomado durante el mes pasado, es decir, los últimos 30 días.

DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó píldoras (pastillas) de vitaminas, minerales o suplementos de CUALQUIER tipo?

\*Read if necessary: INCLUYA vitaminas o minerales en píldoras (pastillas) o líquidos. NO incluya alimentos fortificados y vitaminados.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto VITMULT]  
<2,R,D> [goto next section]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.180\_00.000 **Instrument Variable Name:** VITMULT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó alguna MULTI-vitamina como One-A-Day, Theragran, o Centrum?

\*Read if necessary: Incluya combinaciones de tres o más vitaminas y minerales, tales como las que están marcadas "stress" o "anti-oxidante." No incluya combinaciones de sustancias herbarias o extraídas de plantas, o combinaciones de solo dos sustancias, como por ejemplo calcio con vitamina D.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have taken vitamins or mineral supplements in the past month**Skip Instructions:** <1> [goto VITMULD]  
<2,R,D> [goto CALCA]

---

**Question ID:** NAC.200\_01.000 **Instrument Variable Name:** VITMULD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Durante el mes pasado cuántos DÍAS tomó una MULTI-vitamina?

\*Enter number of days taking multi-vitamins.

\*Enter '30' for all days in the month.

**Universe:** Sample adults 18+ who have taken a multi-vitamin in the past month**Skip Instructions:** <1-30, R, D> [goto CALCA]

---

**Question ID:** NAC.210\_00.000 **Instrument Variable Name:** CALCA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó algún SUPLEMENTO DE CALCIO, incluyendo Tums o calcio en pastilla para masticar? [Fill1: NO incluya cualquier calcio que este incluido en la MULTI-vitamina que mencionó anteriormente.]

\*Read if necessary: NO incluya leche o jugo de naranja fortificado con calcio.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have taken vitamins or mineral supplements in the past month**Skip Instructions:** <1> [goto CALCD]  
<2,R,D> [goto VITD]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Diet and Nutrition**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAC.215\_01.000    **Instrument Variable Name:** CALCD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Durante el mes pasado cuántos DÍAS tomó suplementos de calcio?

\*Enter number of days taking calcium.

\*Enter '30' for all days in the month.

**Universe:** Sample adults 18+ who have taken calcium in the past month**Skip Instructions:** <1-30, R, D> [goto VITD]

---

**Question ID:** NAC.270\_00.000    **Instrument Variable Name:** VITD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE EL MES PASADO, ¿tomó PILDORAS (PASTILLAS) O SUPLEMENTOS DE VITAMINA D?

Fill1: [NO incluya la vitamina D en las MULTI-vitaminas que ya mencionó.]

Fill2: [NO incluya suplementos de calcio que contienen vitamina D.]

Fill3: [No incluya suplementos de calcio que contienen vitamina D o las MULTI-vitaminas que ya mencionó.]

\*Read if necessary: NO incluya leche fortificada con vitamina D u otras comidas fortificadas como cereales o pan.]

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have taken vitamin or mineral supplements in the past month**Skip Instructions:** <1> [goto VITDM]

&lt;2,R,D&gt; [goto next section]

---

**Question ID:** NAC.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** VITDM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Durante el mes pasado cuántos DÍAS tomó vitamina D?

\*Enter '30' for all days in the month.

**Universe:** Sample adults 18+ who have taken vitamin D in the past month**Skip Instructions:** <1-30, R, D> [goto VITDWHY]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Diet and Nutrition**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAC.290\_01.000    **Instrument Variable Name:** VITDWHY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Cuál de las siguientes razones es la PRINCIPAL por la que tomó vitamina D...?

\*Read categories below.

- 1. Para la salud EN GENERAL
- 2. Para la salud DE LOS HUESOS
- 3. Para prevenir el CÁNCER
- 4. Otra razón
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who have taken vitamin D in the past month

**Skip Instructions:**    <1-3, R,D>[goto NAC module]  
                             <4> [goto VITDSPEC]

---

**Question ID:** NAC.300\_00.000    **Instrument Variable Name:** VITDSPEC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:**            Sample adults 18+ who gave other reason for taking vitamin D

**Skip Instructions:**    <allow 20,R,D> [goto NAC module]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Physical Activity**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAD.010\_00.000 **Instrument Variable Name:** AD11A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de caminar como medio de transportación. Más adelante le preguntaré separadamente acerca de caminar por otras razones como relajamiento o ejercicio.

Durante los últimos siete días, ¿caminó usted por lo menos 10 minutos para llegar a algún sitio?

1. Sí
  2. No
  3. No puede caminar
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AD12A]  
<2,R,D> [goto AD14A]  
<3> [goto PAHOME]

---

**Question ID:** NAD.011\_00.000 **Instrument Variable Name:** AD12A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En los últimos 7 días, ¿cuántas veces lo hizo?

\*Read if necessary: Caminar por lo menos 10 minutos para llegar a algún sitio.

Allow 1-94,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who have walked for transportation in the past 7 days**Skip Instructions:** <1-94> [goto AD13ANO]  
<R,D> [goto AD14A]

---

**Question ID:** NAD.012\_01.000 **Instrument Variable Name:** AD13ANO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

[Fill1: ¿Cuánto tiempo le tomó esta caminata?/ Fill2: ¿En promedio, cuánto tiempo le tomaron estas caminatas?]

\* Enter number for length of walk for transportation.

Allow 1-995,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who have walked for transportation at least once in the past week**Skip Instructions:** <1-995>[goto AD13ATP]  
[If AD13ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD13ATP]  
<R,D>[goto AD14A]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Physical Activity**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAD.012\_02.000    **Instrument Variable Name:** AD13ATP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for length of walking for transportation.

- 1. Minuto(s)
- 2. Hora(s)
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have walked for transportation at least once in the past week and gave a number for the first part of this two-part question

**Skip Instructions:** If AD13ANO gt <24> and AD13ATP eq <2> [goto ERR1\_ AD13ATP]

(IF AD13ANO gt <90> and AD13ATP eq <1> ) or ( if AD13ANO gt <2> and AD13ATP eq <2> ) [goto ERR2\_ AD13ATP]

<1,2,R,D> [goto AD14A] and  
If AD13ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD13ATP

---

**Question ID:** NAD.013\_00.000    **Instrument Variable Name:** AD14A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** A veces caminamos por diversión, relajamiento, ejercicio o para sacar al perro. Durante los últimos siete días, ¿caminó usted por lo menos diez minutos por alguna de estas razones? Por favor no incluya caminatas como medio de transportación.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who are able to walk

**Skip Instructions:** <1> [goto AD15A]

<2,R,D> [goto PAHOME]

---

**Question ID:** NAD.014\_00.000    **Instrument Variable Name:** AD15A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En los últimos 7 días, ¿cuántas veces lo hizo?

Allow 1-94,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who have walked for leisure in the past 7 days

**Skip Instructions:** <1-94> [goto AD16ANO]

<R,D> [goto PAHOME]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Physical Activity**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAD.015\_01.000    **Instrument Variable Name:** AD16ANO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

[Fill1: ¿Cuánto tiempo le tomó esta caminata?/ Fill2: ¿En promedio, cuánto tiempo le tomaron estas caminatas?]

\* Enter number for length of walk for fun, relaxation, or exercise.

Allow 1-995,R,D

**Universe:** Sample Adults 18+ who have walked for leisure at least once in the past week.

**Skip Instructions:** <1-995>[goto AD16ATP]  
 <R,D>[goto PAHOME] and [If AD16ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD16ATP]
 

---

**Question ID:** NAD.015\_02.000    **Instrument Variable Name:** AD16ATP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for length of walking for fun, relaxation, or exercise.

1. Minuto(s)

2. Hora(s)

Refused

Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have walked for leisure at least once in the past week and gave a number for the first part of this two-part question

**Skip Instructions:** If AD16ANO gt <24> and AD16ATP eq <2> [goto ERR1\_ AD16ATP]

(IF AD16ANO gt &lt;90&gt; and AD16ATP eq &lt;1&gt; ) or ( if AD16ANO gt &lt;2&gt; and AD16ATP eq &lt;2&gt; ) [goto ERR2\_ AD16ATP]

 <1,2,R,D>[goto PAHOME]; [If AD16ANO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD16ATP]
 

---

**Question ID:** NAD.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAHOME    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Con qué frecuencia ve usted gente que camina a la vista de su casa? Diría usted que...

\*Read categories below.

1. Todos los días

2. Cada 2-3 días

3. Alrededor de una vez a la semana

4. Menos de una vez a la semana

Refused

Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto PAWTHR]
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Physical Activity**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAD.025\_00.000 **Instrument Variable Name:** PAWTHR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Con qué frecuencia el clima hace que usted sea menos propenso a caminar? Diría que ...

\*Read if necessary: Nos referimos a cualquier tipo de mal tiempo que haga menos probable que usted camine, por ejemplo, calor, frío, lluvia, nieve y viento.

1. Casi siempre
  2. La mayoría del tiempo
  3. Algunas veces
  4. Pocas veces
  5. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto PAROAD]

---

**Question ID:** NAD.030\_00.000 **Instrument Variable Name:** PAROAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de donde usted vive.

\*Read if necessary: Estas preguntas son acerca de lugares en donde pueda caminar, y no el caminar por otras personas.

En el lugar donde usted vive, ¿hay caminos, haceras, banquetas, veredas o senderos donde usted pueda caminar?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PASHOPS]

---

**Question ID:** NAD.035\_00.000 **Instrument Variable Name:** PASHOPS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary: Donde usted vive...

¿Hay tiendas, almacenes, o mercados a los que usted puede ir a pie?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PATRANS]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Physical Activity**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAD.040\_00.000 **Instrument Variable Name:** PATRANS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary: Donde usted vive...

¿Hay autobuses o paradas de autobus/tránsito a las que usted pueda ir a pie?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PAMOVIE]

---

**Question ID:** NAD.045\_00.000 **Instrument Variable Name:** PAMOVIE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary: Donde usted vive...

¿Hay lugares como cines, bibliotecas, o iglesias a los que usted puede ir a pie?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PARELAX]

---

**Question ID:** NAD.050\_00.000 **Instrument Variable Name:** PARELAX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary: Donde usted vive...

¿Hay lugares a donde usted puede caminar para que le ayuden a relajarse, despejar su mente y reducir el estrés?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PASIDEW]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Physical Activity**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAD.055\_00.000    **Instrument Variable Name:** PASIDEW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: Donde usted vive...  
  
¿La mayoría de las calles tienen haceras/banquetas/veredas?  
  
1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PATRAFF]

---

**Question ID:** NAD.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** PATRAFF    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: Donde usted vive...  
  
¿El tráfico hace que sea inseguro caminar?  
  
1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PACRIME]

---

**Question ID:** NAD.065\_00.000    **Instrument Variable Name:** PACRIME    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: Donde usted vive...  
  
¿El crimen hace que sea inseguro caminar?  
  
1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PAANIMAL]

---

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Physical Activity**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAD.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAANIMAL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary: Donde usted vive...

¿Perros u otros animales hacen que sea inseguro caminar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto next section]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Tobacco**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAE.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** MENTHOLF    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Anteriormente usted dijo que fumaba cigarrillos. Pensando en los 12 meses ANTES de que usted dejara de fumar. Durante ese tiempo, ¿usualmente que clase de cigarrillos fumaba mentolados o no-mentoladas?

1. Mentolados
  2. No-mentoladas
  3. No fumaba una clase más que otras
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are former smokers

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> if SMKREG ne '96' [goto NUMCIGA];  
                                  else if ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='2') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '24' and SMKQTTP(e)='3') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '02' and SMKQTTP(e)='4')) [goto FQUITA\_1];  
                                  else [goto ECIGEV1]

---

**Question ID:** NAE.015\_00.000    **Instrument Variable Name:** NUMCIGA    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Durante el período más reciente que fumaba CON CIERTA REGULARIDAD, ¿usualmente cuántos cigarrillos fumaba al día?

\*Enter '95' if varied.

\*Enter '96' if never smoked cigarettes regularly.

**Universe:**    Sample adults 18+ who are former smokers and had smoked regularly in the past

**Skip Instructions:**    <1-94,96,R,D> if ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='2') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '24' and SMKQTTP(e)='3') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '02' and SMKQTTP(e)='4')) [goto FQUITA\_1];  
                                  else [goto ECIGEV1]  
  
                                  <95> [goto NUMCVAR]

---

**Question ID:** NAE.017\_00.000    **Instrument Variable Name:** NUMCVAR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Aproximadamente, ¿cuántos cigarrillos fumaba al día durante el período más largo en que usted fumó?

\*Read if necessary: 1 cajetilla son 20 cigarrillos.

\*Enter '95' if 95 or more.

**Universe:**    Sample adults 18+ who said number of cigarettes smoked daily varied

**Skip Instructions:**    <1-95,R,D> if ((SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='1') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '95' and SMKQTTP(e)='2') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '24' and SMKQTTP(e)='3') or  
                                  (SMKQTNO(e) LE '02' and SMKQTTP(e)='4')) [goto FQUITA\_1];  
                                  else [goto ECIGEV1]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Tobacco**

**Document Version Date:** 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.020\_01.000    **Instrument Variable Name:** FQUITA\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un parche con nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto FQUITA\_2]

---

**Question ID:** NAE.020\_02.000    **Instrument Variable Name:** FQUITA\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Goma o pastilla de nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto FQUITA\_3]

---

**Question ID:** NAE.020\_03.000    **Instrument Variable Name:** FQUITA\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un aerosol o inhalador nasal que contiene nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto FQUITA\_4]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Tobacco**

**Document Version Date:** 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.020\_04.000    **Instrument Variable Name:** FQUITA\_4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Una píldora recetada conocida como Chantix o Vareniclín?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto FQUITA\_5]

---

**Question ID:** NAE.020\_05.000    **Instrument Variable Name:** FQUITA\_5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Una píldora recetada conocida como Zyban, Bupropión, o Wellbutrin?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto FQUITB\_1]

---

**Question ID:** NAE.025\_01.000    **Instrument Variable Name:** FQUITB\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una línea telefónica de ayuda o quit line para dejar de fumar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto FQUITB\_2]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.025\_02.000    **Instrument Variable Name:** FQUITB\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Consejería individual?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto FQUITB\_3]

---

**Question ID:** NAE.025\_03.000    **Instrument Variable Name:** FQUITB\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que dejó de fumar completamente, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una clínica, clase, o grupo de apoyo para dejar de fumar?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ECIGEV1]

---

**Question ID:** NAE.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** MENTHOL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    Anteriormente usted dijo que fuma cigarrillos. La clase de cigarrillos que más fuma, ¿Es mentolada o no-mentolados?

1. Mentolada
  2. No-mentolados
  3. No fuma una clase más que otras
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> if CIGQTYR=1 [store '1' in CSQEV] and [goto CQUITA\_1];  
else [goto CSQEV]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.075\_00.000    **Instrument Variable Name:** CSQEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿ALGUNA VEZ ha dejado usted de fumar por un día o más PORQUE ESTABA TRATANDO DE DEJAR DE FUMAR POR COMPLETO?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers that have not already said they tried to quit smoking

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto QWANT]

---

**Question ID:** NAE.080\_01.000    **Instrument Variable Name:** CQUITA\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un parche de nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CQUITA\_2]

---

**Question ID:** NAE.080\_02.000    **Instrument Variable Name:** CQUITA\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Chicle o pastilla de nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CQUITA\_3]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.080\_03.000    **Instrument Variable Name:** CQUITA\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un aerosol o inhalador conteniendo nicotina?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CQUITA\_4]

---

**Question ID:** NAE.080\_04.000    **Instrument Variable Name:** CQUITA\_4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Una píldora recetada conocida como Chantix o Vareniclin?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CQUITA\_5]

---

**Question ID:** NAE.080\_05.000    **Instrument Variable Name:** CQUITA\_5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Pastillas recetadas, tal como Zyban, Bupropión, o Wellbutrin?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CQUITB\_1]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.085\_01.000    **Instrument Variable Name:** CQUITB\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una línea telefónica de ayuda o quit line para dejar de fumar?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CQUITB\_2]

---

**Question ID:** NAE.085\_02.000    **Instrument Variable Name:** CQUITB\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Consejería individual?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CQUITB\_3]

---

**Question ID:** NAE.085\_03.000    **Instrument Variable Name:** CQUITB\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Pensando en la vez que trató de DEJAR de fumar en los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una clínica, clase, o grupo de apoyo para dejar de fumar?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto QWANT]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.100\_00.000 **Instrument Variable Name:** QWANT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le gustaría dejar de fumar cigarrillos por completo?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who are current smokers**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto ECIGEV1]

---

**Question ID:** NAE.105\_00.000 **Instrument Variable Name:** ECIGEV1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** La siguiente pregunta es acerca de los cigarrillos electrónicos o e-cigarrillos. También son conocidos como vape-plumas, pluma-hookah, e-hookah o e-vaporizadores. Algunos parecen cigarrillos, y otros parecen plumas o pequeños tubos. Estos usan pilas, y por lo general contienen nicotina líquida, y producen vapor en lugar de humo.

¿Ha utilizado alguna vez un cigarrillo electrónico AUNQUE FUE UNA SOLA VEZ?

\* Read if necessary: E-cigarrillos y productos similares se pueden comprar como productos desechables, como herramientas reusables con un cartucho o con cámaras recargables. Estos por lo general contienen un líquido, a menudo se llama "e-líquido" o "e-jugo." Marcas populares incluyen NJOY, BLU, LOGIC, y VUSE.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ECIGCUR1]  
<2,R,D> [goto CIGAREV]

---

**Question ID:** NAE.110\_00.000 **Instrument Variable Name:** ECIGCUR1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente, usa los e-cigarrillos todos los días, algunos días, o nunca?

1. Todos los días
  2. Algunos días
  3. Nunca
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever used e-cigarettes**Skip Instructions:** <1> [goto CIGAREV]  
<2,3,R,D> [goto ECIG30D]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.115\_00.000    **Instrument Variable Name:** ECIG30D    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿En los ÚLTIMOS 30 DÍAS cuántos días ha usado los cigarrillos electrónicos?

Allow 0-30,R,D

**Universe:**    Sample adults 18+ who now use e-cigarettes some days, not at all, or refused, or don't know current e-cigarette status**Skip Instructions:**    <0-30,R,D> [goto CIGAREV]

---

**Question ID:** NAE.145\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGAREV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Alguna vez ha fumado un puro regular, un puro tipo cigarrito, o puro pequeños filtrados, un puro largo y delgado (calilla) AUNQUE FUE UNA SOLA VEZ?

\* Read if necessary: "Un puro tipo cigarritos" son puros medianos que a veces se venden con puntas de plástico o de madera. Algunas marcas comunes son Black and Mild, Swisher Sweets, Dutch Masters y Phillies Blunts. Los cigarritos por lo general se venden individualmente o en paquetes de 5 o menos. Puros pequeños filtrados se parecen a cigarrillos y suelen ser de color marrón. A igual a los cigarros, puros pequeños filtrados tienen un filtro esponjoso y se venden en paquetes de 20. Algunas marcas comunes son Prime Time y Winchester.

\*Read if necessary: No incluya puros electronicos o e-puros.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1> [goto CIGEV501]  
<2,R,D> [goto PIPEV1]

---

**Question ID:** NAE.148\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGEV501    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Ha fumado usted por lo menos 50 puros, cigarritos, o puros pequeños filtrados en su vida?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have ever smoked a regular cigar, cigarillo, or filtered cigar**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CIGCUR1]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Tobacco**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAE.150\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGCUR1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Actualmente fuma usted puros regulares, cigarritos, o puros pequeños filtrados todos los días, algunos días o nunca?

1. Todos los días
  2. Algunos días
  3. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever smoked a regular cigar, cigarillo, or filtered cigar

**Skip Instructions:** <1> [goto PIPEV1]  
<2,3,R,D> [goto CIG30D1]

---

**Question ID:** NAE.151\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIG30D1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿En los ÚLTIMOS 30 DÍAS cuántos días ha fumado un puro regular, cigarrito, o puro pequeño filtrado?

Allow 0-30,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who now smoke a regular cigar, cigarillo, or little filtered cigar some days, not at all, or refused, or don't know current cigar smoking status

**Skip Instructions:** <0-30,R,D> [goto PIPEV1]

---

**Question ID:** NAE.152\_00.000    **Instrument Variable Name:** PIPEV1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha fumado una pipa llena de tabaco, ya sea una pipa regular, pipa de agua o Hookah/narguile AUNQUE FUE UNA SOLA VEZ?

\* Read if necessary: Una hookah es un tipo de pipa de agua. A veces se le llama pipa narguile. No incluya hookah electrónica o e-hookah.

\* Read if necessary: No incluya pipas electrónicas o e-pipas.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto PIPECUR1]  
<2,R,D> [goto SMKLSTOB]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Tobacco**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAE.153\_00.000    **Instrument Variable Name:** PIPECUR1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Actualmente fuma pipas llenas de tabaco - ya sea pipas regulares, pipas de agua, o narguiles, todos los días, algunos días, o nunca?

\*Read if necessary: No incluya las pipas que se llenan con sustancias distintas al tabaco.

1. Todos los días
  2. Algunos días
  3. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have ever smoked a regular pipe, water pipe or hookah filled with tobacco

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> [goto SMKLSSTOB]

---

**Question ID:** NAE.155\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKLSSTOB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Productos de tabaco sin humo que no se fuma se colocan en la boca o la nariz y pueden incluir el tabaco de mascar, snuff, dip, snus, o el tabaco soluble.

¿Alguna vez ha usado los productos de tabaco sin humo que no se fuman aunque fue una sola vez?

\* Read if necessary: No incluya los productos de terapia de reemplazo de nicotina, como parches, chicles, pastillas, o aerosol, los cuales se consideran tratamientos para dejar de fumar.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto SMKLS20]  
 <2,R,D>  
 if (AAU.AMDLONG=1,2,R,D or AAU.ADENLONG=1,2,R,D) and  
 ((CIGCUR1=1,2 or PIPECUR1=1,2 or ECIGCUR1=1,2) or (SMKEV=1 and  
 (SMKNOW=1,2 or (SMKNOW=3 and  
 ((SMKQTNO LE 95 and SMKQTTP=1) or  
 (SMKQTNO LE 52 and SMKQTTP=2) or  
 (SMKQTNO LE 12 and SMKQTTP=3) or  
 (SMKQTNO LE 1 and SMKQTTP=4)))))) [goto MDTOB3];  
 else if SEX=2 and AGE=18-49 [goto LIVEBTH];  
 else [goto next section]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Tobacco**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAE.157\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKLS20    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha usado productos de tabaco sin humo por lo menos 20 veces en toda su vida?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have ever used smokeless tobacco products

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SMKLSCUR]

---

**Question ID:** NAE.159\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKLSCUR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿ACTUALMENTE usa usted productos de tabaco sin humo todos los días, algunos días, o nunca?

1. Todos los días
  2. Algunos días
  3. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have ever used smokeless tobacco products

**Skip Instructions:**    <1> [goto SMKLBRND]  
<2,3,R,D> [goto SMKLS30D]

---

**Question ID:** NAE.161\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKLS30D    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿En los ÚLTIMOS 30 DÍAS cuántos días ha usado usted tabaco de mascar, snuff, dip, snus, o tabaco soluble?

Allow 0-30,R,D

**Universe:**    Sample adults 18+ who use smokeless tobacco products some days, not at all, or refused or don't know current smokeless using status

**Skip Instructions:**    <0,R,D>  
     if AAU.AMDLONG=1,2,R,D or AAU.ADENLONG=1,2,R,D and  
     ((CIGCUR1=1,2 or PIPECUR1=1,2 or ECIGCUR1=1,2 or SMKLSCUR=1,2)  
     or  
     (SMKEV=1 and  
     (SMKNOW=1,2 or (SMKNOW=3 and  
     ((SMKQTNO LE 95 and SMKQTTP=1) or  
     (SMKQTNO LE 52 and SMKQTTP=2) or  
     (SMKQTNO LE 12 and SMKQTTP=3) or  
     (SMKQTNO LE 1 and SMKQTTP=4)))))) [goto MDTOB3];  
     else if SEX=2 and AGE=18-49 [goto LIVEBTH];  
     else [goto next section]  
     <1-30> [goto SMKLBRND]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Tobacco**

**Document Version Date: 12-May-16**

---

**Question ID:** NAE.163\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKLBRND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante los últimos 30 días, ¿qué marca de productos de tabaco sin humo utilizó CON MÁS FRECUENCIA?

1. BEECH-NUT
  2. CAMEL SNUS
  3. COPE
  4. COPENHAGEN
  5. GENERAL SNUS
  6. GRIZZLY
  7. HUSKY
  8. KAYAK
  9. KODIAK
  10. LEVI GARRETT
  11. LONGHORN
  12. MARLBORO SNUS
  13. RED MAN
  14. RED MAN GOLDEN BLEND
  15. RED SEAL
  16. SKOAL
  17. SKOAL SNUS
  18. SKOAL X-TRA
  19. STOKER'S
  20. TIMBER WOLF
  21. Otro (Especifique)
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who use smokeless tobacco products at least once in the past 30 days.

**Skip Instructions:** <1-20,R,D>  
if AAU.AMDLON=1,2,R,D or AAU.ADENLON=1,2,R,D and  
((CIGCUR1=1,2 or PIPECUR1=1,2 or ECIGCUR1=1,2 or SMKLSCUR=1,2)  
or  
(SMKEV=1 and  
(SMKNOW=1,2 or (SMKNOW=3 and  
(SMKQTNO LE 95 and SMKQTTP=1) or  
(SMKQTNO LE 52 and SMKQTTP=2) or  
(SMKQTNO LE 12 and SMKQTTP=3) or  
(SMKQTNO LE 1 and SMKQTTP=4)))))) [goto MDTOB3];  
else if SEX=2 and AGE=18-49 [goto LIVEBTH];  
else [goto next section]  
<21> [goto SMKLBRSP]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.165\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKLBRSP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Specify the other brand of smokeless tobacco product used most often.

Allow verbatim,R,D

**Universe:**            Sample adults 18+ who use other brand of smokeless tobacco most often

**Skip Instructions:**   <Allow 30,R,D>  
if AAU.AMDLONG=1,2,R,D or AAU.ADENLONG=1,2,R,D and  
((CIGCUR1=1,2 or PIPECUR1=1,2 or ECIGCUR1=1,2 or SMKLSCUR=1,2)  
or  
(SMKEV=1 and  
(SMKNOW=1,2 or (SMKNOW=3 and  
(SMKQTNO LE 95 and SMKQTP=1) or  
(SMKQTNO LE 52 and SMKQTP=2) or  
(SMKQTNO LE 12 and SMKQTP=3) or  
(SMKQTNO LE 1 and SMKQTP=4)))))) [goto MDTOB3];  
else if SEX=2 and AGE=18-49 [goto LIVEBTH];  
else [goto next section]

---

**Question ID:** NAE.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** MDTOB3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        En los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿algún médico, dentista u otro profesional de la salud le ha ACONSEJADO que deje de fumar o deje de usar otros tipos de tabaco?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year and are current cigarette smokers or former cigarette smokers who have quit in the past 12 months, or who currently smoke cigars, or pipes, or use smokeless tobacco every day or some days

**Skip Instructions:**   <1> [goto HPTOB3]  
<2,R,D> if SEX=2 and AGE=18-49 [goto LIVEBTH];  
else [goto next section]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.171\_00.000    **Instrument Variable Name:** HPTOB3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    En los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿cuál de los siguientes profesionales de la salud le recomendó dejar de fumar o dejar de usar otros tipos de tabaco?

\*Read answer categories below.

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Médico
  2. Dentista
  3. Enfermero(a)
  4. Higienista dental
  5. Otro profesional de la salud
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ whose doctor or other health professional advised them to quit smoking or using other kinds of tobacco in the past 12 months**Skip Instructions:**    <1-4,R,D>  
if SEX=2 and AGE=18-49 [goto LIVEBTH];  
else [goto next section]  
<5> [goto HPTOTH1]

---

**Question ID:** NAE.172\_00.000    **Instrument Variable Name:** HPTOTH1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:**    Sample adults 18+ who were advised to quit using tobacco by other health professional**Skip Instructions:**    <Allow 30,R,D> if SEX=2 and AGE=18-49[goto LIVEBTH];  
else [goto next section]

---

**Question ID:** NAE.190\_00.000    **Instrument Variable Name:** LIVEBTH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Ha dado a luz a un bebé en los últimos 5 años?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults age 18-49**Skip Instructions:**    <1> if SMKEV=1 [goto SMKPREG];  
else [goto next section]  
<2,R,D> [goto next section]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Tobacco****Document Version Date: 12-May-16**

---

---

**Question ID:** NAE.200\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKPREG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Fumó cigarrillos durante el comienzo de su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and have had a live birth in the past 5 years**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SMKLST]

---

**Question ID:** NAE.210\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKLST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Fumó cigarrillos en cualquier momento durante su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and have had a live birth in the past 5 years**Skip Instructions:**    <1> [goto QUTWK]  
<2,R,D> [goto next section]

---

**Question ID:** NAE.220\_00.000    **Instrument Variable Name:** QUTWK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Dejó de fumar por 7 días o más durante su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy**Skip Instructions:**    <1> [goto MTHQUIT]  
<2,R,D> [goto next section]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Tobacco**

**Document Version Date:** 12-May-16

---

**Question ID:** NAE.230\_00.000    **Instrument Variable Name:** MTHQUIT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿En cuál mes de su embarazo dejó de fumar por 7 días o más?

1. Primero
  2. Segundo
  3. Tercero
  4. Cuarto
  5. Quinto
  6. Sexto
  7. Séptimo
  8. Octavo
  9. Noveno
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy, but quit for 7 days or longer

**Skip Instructions:**    <1-9,R,D> [goto STSMOK]

---

**Question ID:** NAE.240\_00.000    **Instrument Variable Name:** STSMOK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Comenzó de fumar de nuevo durante el embarazo o se abstuvo de cigarrillos durante el resto del embarazo?

1. Abstuvo durante el resto del embarazo
  2. Comenzó de nuevo
  3. Nunca más comenzó
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy, but quit for 7 days or longer

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> [goto NAF module]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.010\_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1HR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Ahora le vamos a preguntar acerca de la reacción de su piel al sol. Después de varios meses de no estar expuesto(a) al sol a menudo, si saliera al sol por una hora sin aplicarse crema bloqueadora, o sin ponerse un sombrero, o ropa protectora, ¿cuál de estas expresiones describe mejor lo que le ocurriría a su piel? (\*Read choices 1-5 only)

\*Read if necessary: Aún si usted no salé al sol, ¿qué pasaría si usted lo hiciera? Utilice la experiencia más reciente. Si no hubo ninguna, piense en alguna del pasado.

\*Por "quemadura del sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se ponga roja o duela por 12 horas o más.

1. Me quemaría severamente con ampollas
  2. Tendría una quemadura de sol moderada con peladura
  3. Tendría una quemadura leve con un poco o nada de oscurecimiento/bronceado
  4. Me broncearía sin quemarme
  5. Nada le ocurriría a mi piel
  6. No sale al sol
  7. Otra cosa
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-7,R,D> [goto SUNTAN]

---

**Question ID:** NAF.015\_00.000 **Instrument Variable Name:** SUNTAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Suponiendo que usted estaba expuesto(a) al sol repetidamente, tal como todos los días por dos semanas, sin crema bloqueadora, sombrero o ropa protectora. ¿Cuál de estas situaciones describiría mejor como se VERÍA su piel? (\*Read choices 1-5 only)

\*Read if necessary: Aún si usted no salé al sol, ¿qué pasaría si usted lo hiciera? Utilice la experiencia más reciente. Si no hubo ninguna, piense en alguna del pasado.

\*Por "quemadura del sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se ponga roja o duela por 12 horas o más.

1. Bien oscura o bien bronceada
  2. Oscura/Moderadamente bronceada
  3. Un poco oscura/Un poco bronceada
  4. Pecosa pero aún con piel clara
  5. Quemada repetidamente con poco o ningún oscurecimiento o bronceado-aún piel clara
  6. No sale al sol
  7. Otro
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-7,R,D> [goto SUN1\_SHA]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAF.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** SUN1\_SHA    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Cuando usted está afuera por MÁS de una hora en un día soleado, ¿con qué frecuencia. . .

Se mantiene en la sombra? Diría (\*Read Categories 1-5). . .

1. Siempre
  2. La mayora de las veces
  3. Algunas veces
  4. Raramente
  5. Nunca
  6. No sale al sol
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-6,R,D> [goto SUN1\_CAP]

---

**Question ID:** NAF.022\_00.000    **Instrument Variable Name:** SUN1\_CAP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Cuando usted está afuera por MÁS de una hora en un día soleado, ¿con qué frecuencia. . .

Usa una gorra de béisbol o una visera solar? Diría (\*Read Categories 1-5). . .

1. Siempre
  2. La mayoría de las veces
  3. Algunas veces
  4. Raramente
  5. Nunca
  6. No sale al sol
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-6,R,D> [goto SUN\_HAT1]

---

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Cancer Screening**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.023\_00.000    **Instrument Variable Name:** SUN\_HAT1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) CAN4

\*Read if necessary.

Cuando usted está afuera por MÁS de una hora en un día soleado, ¿con qué frecuencia. . .

Usa un sombrero que le da sombra a su cara, orejas y cuello tal como un sombrero de ala ancha? Diría usted (Read categories 1-5). . .

\*No incluya viseras, gorras de béisbol, o sombreros que no dan sombra a la cara, orejas y cuello. Incluya sombreros que cubren el cuello y las orejas.

1. Siempre
  2. La mayoría de las veces
  3. Algunas veces
  4. Raramente
  5. Nunca
  6. No sale al sol
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto SUN2\_LGS]

---

**Question ID:** NAF.024\_00.000    **Instrument Variable Name:** SUN2\_LGS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Cuando usted está afuera por MÁS de una hora en un día soleado, ¿con qué frecuencia. . .

Usa una camisa o blusa de manga larga? Diría (\*Read categories 1-5). . .

1. Siempre
  2. La mayoría de las veces
  3. Algunas veces
  4. Raramente
  5. Nunca
  6. No sale al sol
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto SUN2\_LGP]

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.027\_00.000    **Instrument Variable Name:** SPF    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué número de SPF (factor de protección solar) tiene la crema bloqueadora que usted usa con más frecuencia?

\*Read if necessary: Si usted usa más de un tipo o diferentes tipos, escoja el que usted usa con más frecuencia.

\*Enter '96' if unable to pick the one used most often.

\*Enter '50' if 50 or higher SPF.

1-50,96

Refused

Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who use sunscreen at least rarely

**Skip Instructions:** <1-50> [goto NBURN]  
<96,R,D> [goto SPFSCALE]  
<51-95> [goto ERR\_SPF]

---

**Question ID:** NAF.028\_00.000    **Instrument Variable Name:** SPFSCALE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Es el Factor Protector Solar (SPF) usualmente de 1-14 o de 15-50?

\*Enter '2' if 50 or higher SPF.

1. 1-14

2. 15-50

Refused

Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who answered more than one, different ones, or other to SPF number, or did not know or refused to say the SPF

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto NBURN]

---

**Question ID:** NAF.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** NBURN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces ha tenido quemadura del sol?

\*Read if necessary: Por "quemadura del sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se ponga roja o duela por 12 horas o más. También incluya quemaduras de lámparas solares u otros aparatos bronceadoras de interior.

\*Enter '0' for none.

0-365

Refused

Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-365,R,D> [goto SNEVER]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.031\_00.000    **Instrument Variable Name:** SNEVER    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Alguna vez ha usado un aparato de bronceador artificial, tal como una lámpara solar, cama solar, o cabina de bronceado? NO incluya ocasiones en las que ha adquirido un bronceado de aerosol.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1> [goto SNONCE]  
<2,R,D> [goto STP12M ]

---

**Question ID:** NAF.032\_00.000    **Instrument Variable Name:** SNONCE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha utilizado un aparato bronceador tal como una lámpara solar, cama solar, o cabina solar AUNQUE FUE UNA SOLA VEZ? NO incluya las veces que usted ha obtenido un bronceado de aerosol.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have ever used an indoor tanning device**Skip Instructions:**    <1> [goto SNNUM1]  
<2,R,D> [goto STP12M]

---

**Question ID:** NAF.033\_00.000    **Instrument Variable Name:** SNNUM1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces ha usado un aparato bronceador tal como una lámpara solar, cama solar o cabina solar? NO incluya las veces que usted ha obtenido un bronceado de aerosol.

- 1-365
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have used indoor tanning device in the past year**Skip Instructions:**    <1-365,R,D> [goto SNPROB]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.035\_00.000    **Instrument Variable Name:** SNPROB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido un problema como una quemadura, erupción/sarpullido o infección de la piel causada por el uso de un aparato bronceador como una lámpara solar, cama solar, o cabina de bronceado?

\*Read if necessary: NO incluya problemas que haya tenido por un bronceador de aerosol.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have used indoor tanning device in the past year**Skip Instructions:** <1> [goto SNPR12M]  
<2,R,D> [goto STP12M]

---

**Question ID:** NAF.037\_00.000    **Instrument Variable Name:** SNPR12M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál de los siguientes problemas tuvo?

\*Read categories below.

\*Read if necessary: Por "quemadura del sol" nos referimos incluso a una pequeña parte de su piel que se ponga roja o duele durante 12 horas o más.

\* Enter all that apply, separate with commas.

1. Tuvo una quemadura del sol
  2. Tuvo una erupción
  3. Tuvo una infección de la piel
  4. Tuvo otro problema
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a problem using an indoor tanning device in past year**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto STP12M]

---

**Question ID:** NAF.038\_00.000    **Instrument Variable Name:** STP12M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha usado productos de bronceador sin sol autoaplicados, también conocidos como auto-bronceador o bronceador falso?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SPR12M]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAF.039\_00.000    **Instrument Variable Name:** SPR12M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha conseguido un bronceador através de aerosol en un SALÓN DE BRONCEADOR u otro negocio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SKNX]

---

**Question ID:** NAF.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** SKNX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Ahora le haré preguntas acerca de pruebas y exámenes médicos para detectar cáncer. ¿ALGUNA VEZ le han examinado la piel, desde la cabeza hasta los pies, para detectar cáncer, ya fuera por un dermatólogo o algún otro tipo de médico?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto RSKX1\_MT]  
<2,R,D> if SEX=2 [goto MENSTAGE];  
    else if SEX=1 and AGE le 64 [goto HPVHRD]  
    else if SEX=1 and AGE ge 65 [goto CHESTX]

---

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Cancer Screening**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.050\_01.000    **Instrument Variable Name:** RSKX1\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo fue su exámen de la piel MÁS RECIENTE para detectar cáncer?

\*Enter month of last skin exam.

\* Enter '96' to go to the number and time period format.

- 1. Enero
- 2. Febrero
- 3. Marzo
- 4. Abril
- 5. Mayo
- 6. Junio
- 7. Julio
- 8. Agosto
- 9. Septiembre
- 10. Octubre
- 11. Noviembre
- 12. Diciembre
- 96. Time period format
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a skin exam

**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto RSKX1\_YR]  
<R> store "R" in RSKX1\_YR [goto RSKX2]  
<96> store "9996" in RSKX1\_YR [goto RSKX1N]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.050\_02.000    **Instrument Variable Name:** RSKX1\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of last skin exam.

**Universe:** Sample adults age 18+ who answered month of last skin exam or didn't know month of last skin exam

**Skip Instructions:**

```

<valid year>
if RSKX1_YR gt current year or (RSKX1_YR=current year and RSKX1_MT gt current month)
  goto ERR1_RSKX1_YR (future date)
elseif RSKX1_YR lt DOBY or (RSKX1_YR=DOBY and RSKX1_MT lt DOBM)
  goto ERR2_RSKX1_YR (prior to birth date)
elseif RSKX1_MT=D and RSKX1_YR < current year-5
  set RSKX2=5
  goto SKINREAS
elseif RSKX1_MT=D and RSKX1_YR = current year-4
  set RSKX2=4
  goto SKINREAS
elseif RSKX1_MT=D and RSKX1_YR = current year
  set RSKX2=1
  goto SKINREAS
elseif RSKX1_MT=D and (RSKX1_YR = current year-1 or RSKX1_YR = current year-2 or RSKX1_YR =
current year-3 or RSKX1_YR = current year-5)
  goto RSKX2
elseif RSKX1_MT=1-12
  goto SKINREAS
<R,D> goto RSKX2
  
```

---

**Question ID:** NAF.055\_01.000    **Instrument Variable Name:** RSKX1N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo fue su exámen de la piel MÁS RECIENTE?

\*Enter number for time since last skin exam.

\*Enter '95' for 95 or more.

 1-95  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who selected number and time period format for most recent skin exam

**Skip Instructions:**

```

<1-95> [goto RSKX1T]
<R,D> store "R,D" in RSKX1T [goto RSKX2]
  
```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.055\_02.000    **Instrument Variable Name:** RSKX1T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent skin exam.

1. Día(s) atrás
2. Semana(s) atrás
3. Mes(es) atrás
4. Año(s) atrás
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:**

```

<1-3> goto SKINREAS
<4> if RSKX1N=4, set RSKX2=4, [goto SKINREAS]
    elseif RSKX1N gt 5 and RSKX1N gt AGE, [goto ERR_RSKX1T (greater than persons age)]
    elseif RSKX1N gt 5 and RSKX1N le AGE, set RSKX2=5, [goto SKINREAS]
    elseif RSKX1N=1,2,3,5, goto RSKX2
<R,D> goto RSKX2
  
```

---

**Question ID:** NAF.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** RSKX2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
2. Más de un año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last skin exam was over 5 years ago)

**Skip Instructions:**

```

<1-5,R,D>
  if answer code is grayed out [goto ERR_RSKX2]
  else [goto SKINREAS]
  
```

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** SKINREAS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL para hacerse este examen de la piel - era parte de un examen físico de rutina, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have had a skin exam

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D>  
                                   if SEX=2 [goto MENSTAGE]  
                                   else if SEX=1 and AGE le 64 [goto HPVHRD]  
                                   else if SEX=1 and AGE ge 65 [goto CHESTX]

---

**Question ID:** NAF.080\_00.000    **Instrument Variable Name:** MENSTAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas tienen que ver con la salud de la mujer. ¿Qué edad tenía cuando usted comenzó su regla/período o ciclos menstrual?

\*Enter '0' for haven't started.

- 0, 6-60  
Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <6-60,R,D>  
                                   if MENSTAGE gt AGE [goto ERR1\_MENSTAGE]  
                                   elseif AGE ge 39 [goto MENSTILL]  
                                   else if AGE le 38 and nae.LIVEBTH ne '1' [goto BIRTHEV]  
                                   elseif AGE le 38 and nae.LIVEBTH = '1' [goto BIRTHNUM]  
                                   <0> if nae.LIVEBTH ne '1' goto BIRTHEV  
                                   else goto BIRTHNUM  
                                   <1-5> [goto ERR2\_MENSTAGE]

---

**Question ID:** NAF.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** MENSTILL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Todavía tiene usted su regla/período o ciclo menstrual?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults 39+ who have started menstrual cycles

**Skip Instructions:**    <1,R,D> if nae.LIVEBTH ne '1' [goto BIRTHEV]  
                                   elseif nae.LIVEBTH = '1' [goto BIRTHNUM]  
                                   <2> [goto MENLAST]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** MENLAST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuándo tuvo su última regla/período o ciclo menstrual? ¿Fue...

\* Read categories below.

1. 1 año o menos
  2. Más de 1 año pero menos de 2 años
  3. 2 años o más
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Female sample adults 39+ who do not have periods any more

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D>  
                                   if nae.LIVEBTH ne '1' [goto BIRTHEV]  
                                   elseif nae.LIVEBTH = '1' [goto BIRTHNUM]

---

**Question ID:** NAF.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** BIRTHEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*If you remember that the respondent mentioned having a biological child in the core, verify the information and enter '1' for yes (and don't ask question).

¿ALGUNA VEZ ha dado a luz a un bebé o sea que nació vivo?

\*Read if necessary.

Un "bebé vivo" quiere decir un niño que le nació vivo.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18+ who did not already answer they had a live birth

**Skip Instructions:**    <1> [goto BIRTHNUM]  
                                   <2,R,D> [goto PAPHAD1]

---

**Question ID:** NAF.111\_00.000    **Instrument Variable Name:** BIRTHNUM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántas veces ha dado a luz a un bebé que nació vivo?

\*Enter '25' for 25 or more.

- 1-25
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults 18+ who have ever had a live born infant

**Skip Instructions:**    <1-25,R,D> [goto BIRTHAGE]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.120\_00.000    **Instrument Variable Name:** BIRTHAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Qué edad tenía usted cuando nació su [fill 1: hijo(a)/primer hijo(a)]?

6-60  
Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults 18+ who have ever had a live born infant

**Skip Instructions:**    <6-60,R>  
if BIRTHAGE GT AGE [goto ERR\_BIRTHAGE]  
else [goto PAPHAD1]  
<D> [goto BIRTHAG2]

---

**Question ID:** NAF.121\_00.000    **Instrument Variable Name:** BIRTHAG2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿En qué año nació su [fill 1: hijo(a)/primer hijo(a)]?

Allow 1880-2016,R,D  
Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults 18+ who didn't know their age at first's child's birth

**Skip Instructions:**    <1880-2016,R,D>  
if BIRTHAG2 gt current year [goto ERR1\_BIRTHAG2]  
elseif BIRTHAG2 gt year of birth (DOBY) [goto ERR2\_BIRTHAG2]  
  
else [goto PAPHAD1]

---

**Question ID:** NAF.130\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAPHAD1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ALGUNA VEZ, ¿se ha hecho la prueba de Papanicolaou?

\*Read if necessary.

Una prueba de Papanicolaou es una prueba rutinaria para la mujer en la cual el médico examina el cervix/cuello del útero, toma una muestra del cervix con un palillo o brocha pequeña y la envía al laboratorio.

1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1>  
if AGE 18-30 [goto PAPFRST1]  
else [goto PAP6YR1]  
<2> if AGE LE 64 [goto HPVHRD]; else [goto PAPNOT2]  
<R,D> if AGE le 64 [goto HPVHRD];  
else [goto HYST]

---





---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.150\_01.000    **Instrument Variable Name:** RPAP1\_M1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MÁS RECIENTE?

\*Enter month of last Pap test.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who have ever had a Pap test

**Skip Instructions:**

```

<1-12,D> [goto RPAP1_Y1]
<R> store "R" in RPAP1_Y1 [goto RPAP21]
<96> store "9996" in RPAP1_Y1 [goto RPAP1N1]
  
```

---

**Question ID:** NAF.150\_02.000    **Instrument Variable Name:** RPAP1\_Y1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of last Pap test.

**Universe:** Female sample adults age 18+ who answered month of last Pap test test or didn't know month of last Pap test test

**Skip Instructions:**

```

<valid year> if RPAP1_Y1 gt current year or (RPAP1_Y1=current year and RPAP1_M1 gt current month)
  [goto ERR1_RPAP1_Y1 (future date)]
elseif RPAP1_Y1 lt DOBY or (RPAP1_Y1=DOBY and RPAP1_M1 lt DOBM)
  [goto ERR2_RPAP1_Y1 (prior to birth date)]
elseif RPAP1_M1=D
  [goto RPAP21]
elseif RPAP1_M1=1-12 and AGE LT 65 [goto HPVHRD];
else [goto PAPREA2]

<R,D> [goto RPAP21]
  
```

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.160\_01.000    **Instrument Variable Name:** RPAP1N1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MAS RECIENTE?

\*Enter number for time since last Pap test.

\*Enter '95' for 95 or more.

 1-95  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** Female sample adults 18+ who selected number and time period format for most recent Pap test test from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto RPAP1T1]  
 <R,D> store "R,D" in RPAP1T1 [goto RPAP21]

---

**Question ID:** NAF.160\_02.000    **Instrument Variable Name:** RPAP1T1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent Pap test.

 1. Día(s) atrás  
 2. Semana(s) atrás  
 3. Mes(es) atrás  
 4. Año(s) atrás  
 Refused  
 Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:** <1-3> if AGE LT 65 [goto HPVHRD];  
                   else [goto PAPREA2]  
 <4> (if RPAP1N1=4, set RPAP21=4; and if AGE LT 65 [goto HPVHRD];  
                   else [goto PAPREA2])  
           elseif RPAP1N1 gt 5 and RPAP1N1 gt AGE, [goto ERR\_RPAP1T1 (greater than persons age)]  
           elseif RPAP1N1 gt 5 and RPAP1N1 le AGE, set RPAP21=5  
                   if AGE LT 65 [goto HPVHRD]; else [goto PAPREA2]  
           elseif RPAP1N1=1,2,3,5, [goto RPAP21]  
 <R,D> [goto RPAP21]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.165\_00.000    **Instrument Variable Name:** RPAP21    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Más de 5 años
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last Pap test test was over 5 years ago)

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR\_RPAP21]  
                   else if AGE LT 65 [goto HPVHRD];  
                   else [goto PAPREA2]

---

**Question ID:** NAF.167\_00.000    **Instrument Variable Name:** HPVHRD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Alguna vez ha oído hablar del VPH? VPH significa virus del papiloma humano.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults LE 64

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> If SEX=1 and AGE GE 40 [goto CHESTX];  
                   else if SEX=1 and AGE LT 40 [goto ASPIRIN];  
                   else if SEX=2 and PAPHAD1=2 [goto PAPNOT2];  
                   else SEX=2 and PAPHAD1 ne 2 [goto HPVPAP]

---

**Question ID:** NAF.168\_00.000    **Instrument Variable Name:** HPVPAP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**Una prueba de VPH a veces se da con la prueba de Papanicolaou para detectar el cáncer de cuello uterino/cervix.  
¿Tuvo usted una prueba de VPH con su prueba de Papanicolaou más reciente?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Female sample adult who have ever had a Pap test

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PAPREA2]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAPREA2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por cual tuvo esta prueba de [fill1: Papanicolaou/ Papanicolaou o de VPH] - era parte de un examen físico de rutina, debido a una problema, o alguna otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who have ever had a Pap or HPV test

**Skip Instructions:** <1-3,R,D>  
 if (RPAP21 = 1,2,3) or (RPAP1T1 = 1,2) or (RPAP1\_Y1 = (current year - 3) and RPAP1\_M1 ge current month) or (RPAP1\_Y1 gt (current year - 3)) or (RPAP1T1 = 3 and RPAP1N1 le 36) [goto PAPABN3]  
  
 elseif (RPAP21 = 5) or (RPAP1\_Y1 = (current year - 5) and RPAP1\_M1 lt current month) or (RPAP1\_Y1 lt (current year - 5)) or (RPAP1T1 = 3 and RPAP1N1 gt 60) [goto PAPNOT2]  
 elseif RPAP21 = R,D [goto MDRECP1]

---

**Question ID:** NAF.180\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAPABN3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿EN LOS ÚLTIMOS 3 AÑOS, ha tenido una prueba de [fill 1: Papanicolaou/Papanicolaou o de VPH] en la cual los resultados no FUERON normales?

1. Sí, prueba de Pap no fue normal
  2. Sí, prueba de VPH no fue normal
  3. Sí, las dos pruebas no fueron normales
  4. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Female sample adults 18+ who have had a Pap test in the past 3 years

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto MDRECP1]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.210\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAPNOT2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Cuál es su razón principal por la cual  
 [fill 1: NUNCA se ha hecho una prueba de Papanicolaou/  
 NUNCA se ha hecho una prueba de Papanicolaou o prueba de VPH/  
 NO se ha hecho una prueba de Papanicolaou en los ÚLTIMOS 5 AÑOS/  
 NO se ha hecho una prueba de Papanicolaou o prueba de VPH en los ÚLTIMOS 5 AÑOS]?

\*Put response into correct category below.

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
  2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
  3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
  4. No he tenido ningún problema
  5. Lo pospuse/no llegué a hacerlo
  6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
  7. Muy doloroso, desagradable o penoso
  8. Tuvo una histerectomía
  9. No tengo médico
  10. Tuve una vacuna de VPH
  11. Otra razón
- Refused  
 Don't know

**Universe:**            Female sample adults 18+ who have never had a Pap test, or who have not had a Pap test in the last 5 years

**Skip Instructions:**   <1,2,4-7,10-11,R,D> [goto MDRECP1]  
 <3,8,9> [goto PAPHVPY]

---

**Question ID:** NAF.215\_00.000    **Instrument Variable Name:** MDRECP1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        [fill 1: Fue su prueba de Papanicolaou más reciente recomendado por un médico u otro profesional de la salud?/Fue su prueba de Papanicolaou o prueba de VPH más reciente recomendado por un médico u otro profesional de la salud?]  
  
 [fill 2: En los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o otro profesional de la salud le HA ACONSEJADO que se hiciera la prueba de Papanicolaou?/En los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o otro profesional de la salud le HA ACONSEJADO que se hiciera la prueba de Papanicolaou o prueba VPH?]

1. Sí
  2. No
  3. No he visto un médico en los últimos 12 meses
- Refused  
 Don't know

**Universe:**            Female sample adults 18+ who had a doctor, who didn't answer that her doctor didn't recommend a Pap test, who haven't had a hysterectomy, and gave a reason for not having Pap test ever/in the last 5 years

**Skip Instructions:**   <1,2,3,R,D> [goto PAPHVPY]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Cancer Screening**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.217\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAPHVPY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuánto pagó de su bolsillo por esta prueba de [fill1: Papanicolaou / Papanicolaou o prueba de VPH]— fue NADA, PARTE o TODO el costo?

- 1. Nada del costo
- 2. Parte del costo
- 3. Todo el costo
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18+ who have ever had a Pap or HPV test

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> if PAPNOT2=8 [goto RHYS1\_MT];  
else [goto HYST]

---

**Question ID:** NAF.220\_00.000    **Instrument Variable Name:** HYST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha tenido una histerectomía?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18+ who have not already indicated they have had a hysterectomy

**Skip Instructions:**    <1> [goto RHYS1\_MT]  
<2,R,D> [goto OVARIES]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.221\_01.000    **Instrument Variable Name:** RHYS1\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo fue su histerectomía?

\*Enter month of hysterectomy.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who have ever had a hysterectomy

**Skip Instructions:**

```

<1-12,D> [goto RHYS1_YR]
<R> store "R" in RHYS1_YR [goto RHYS2]
<96> store "9996" in RHYS1_YR [goto RHYS1N]

```

---

**Question ID:** NAF.221\_02.000    **Instrument Variable Name:** RHYS1\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of hysterectomy.

**Universe:** Female sample adults age 18+ who answered month of hysterectomy or didn't know month of hysterectomy

**Skip Instructions:**

```

<valid year> if RHYS1_YR gt current year or (RHYS1_YR=current year and RHYS1_MT gt current month)
  goto ERR1_RHYS1_YR (future date)
elseif RHYS1_YR lt DOBY or (RHYS1_YR=DOBY and RHYS1_MT lt DOBM)
  goto ERR2_RHYS1_YR (prior to birth date)
elseif RHYS1_MT=D
  goto RHYS2
elseif RHYS1_MT=1-12
  goto OVARIES
<R,D> goto RHYS2

```

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.222\_01.000    **Instrument Variable Name:** RHYS1N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo fue su histerectomía?

\*Enter number for time since hysterectomy.

\*Enter '95' for 95 or more.

 1-95  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** Female sample adults 18+ who selected number and time period format for hysterectomy from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto RHYS1T]  
 <R,D> store "R,D" in RHYS1T [goto RHYS2]

---

**Question ID:** NAF.222\_02.000    **Instrument Variable Name:** RHYS1T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since hysterectomy.

 1. Día(s) atrás  
 2. Semana(s) atrás  
 3. Mes(es) atrás  
 4. Año(s) atrás  
 Refused  
 Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:** <1-3> [goto OVARIES]  
 <4> if RHYS1N=4  
   set RHYS2=4  
   [goto OVARIES]  
 elseif RHYS1N gt 5 and RHYS1N gt AGE  
   [goto ERR\_RHYS1T (greater than persons age)]  
 elseif RHYS1N gt 5 and RHYS1N le AGE  
   set RHYS2=5  
   [goto OVARIES]  
 elseif RHYS1N=1,2,3,5  
   [goto RHYS2]  
 <R,D> [goto RHYS2]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.225\_00.000    **Instrument Variable Name:** RHYS2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Más de 5 años
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose hysterectomy was over 5 years ago)

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR\_RHYS2]  
else [goto OVARIES]

---

**Question ID:** NAF.226\_00.000    **Instrument Variable Name:** OVARIES    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Le han removido AMBOS ovarios, ya sea como parte de un histerectomía o durante una o más cirugías separadas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Female sample adults age 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto OVARAGE]  
<2,R,D> if age GE 30 [goto CBEHAD];  
else [goto ASPIRIN]

---

**Question ID:** NAF.227\_00.000    **Instrument Variable Name:** OVARAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Qué edad tenía cuando tuvo AMBOS ovarios removidos?

Allow 1-120,R,D  
Refused  
Don't Know

**Universe:** Female sample adults age 18+ who have had BOTH ovaries removed

**Skip Instructions:** <1-120,R,D> if OVARAGE GT AGE [goto ERR\_OVARAGE]  
elseif age GE 30 [goto CBEHAD];  
elseif age lt 30 [goto ASPIRIN]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.228\_00.000 **Instrument Variable Name:** CBEHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha tenido un examen de los senos hecho por un médico u otro profesional de la salud para detectar masas u otros signos de cáncer de mama?

\* Read if necessary. Un examen de los senos es cuando los senos son sentidos por un médico u otro profesional de la salud para verificar si hay bultos u otros signos de cáncer de mama.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1> [goto RCBE1\_MT]  
<2,R,D> [goto MAMHAD]

---

**Question ID:** NAF.229\_01.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1\_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo fue su examen de los senos MÁS RECIENTE?

\*Enter month of hysterectomy.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who have ever had a breast exam**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto RCBE1\_YR]  
<R> store "R" in RCBE1\_YR [goto RCBE2]  
<96> store "9996" in RCBE1\_YR [goto RCBE1N]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.229\_02.000    **Instrument Variable Name:** RCBE1\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of most recent breast exam.

**Universe:** Female sample adults age 30+ who answered month of breast exam didn't know month of breast exam

**Skip Instructions:**

```

<valid year> if RCBE1_YR gt current year or (RCBE1_YR=current year and RCBE1_MT gt current month)
  goto ERR1_RCBE1_YR (future date)
elseif RCBE1_YR lt DOBY or (RCBE1_YR=DOBY and RCBE1_MT lt DOBM)
  goto ERR2_RCBE1_YR (prior to birth date)
elseif RCBE1_MT=D
  goto RCBE2
elseif RCBE1_MT=1-12
  [goto MAMHAD]
<R,D> [goto RCBE2]

```

---

**Question ID:** NAF.229\_03.000    **Instrument Variable Name:** RCBE1N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo fue su examen de los senos MÁS RECIENTE?

\*Enter number for time since hysterectomy.

\*Enter '95' for 95 or more.

 1-95  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** Female sample adults 30+ who selected number and time period format for breast exam from the initial month screen

**Skip Instructions:**

```

<1-95> [goto RCBE1T]
<R,D> store "R,D" in RCBE1T [goto RCBE2]

```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.229\_04.000    **Instrument Variable Name:** RCBE1T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

1. Día(s) atrás
2. Semana(s) atrás
3. Mes(es) atrás
4. Año(s) atrás
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:**

```

<1-3> [goto MAMHAD]
<4> if RCBE1N=4
    set RCBE2=4
    [goto MAMHAD]
elseif RCBE1N gt 5 and RCBE1N gt AGE
    [goto ERR_RCBE1T (greater than persons age)]
elseif RCBE1N gt 5 and RCBE1N le AGE
    set RCBE2=5
    [goto MAMHAD]
elseif RCBE1N=1,2,3,5
    [goto RCBE2]
<R,D> goto RCBE2

```

---

**Question ID:** NAF.229\_05.000    **Instrument Variable Name:** RCBE2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:** ¿Fue:

- \*Read answer categories.
1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Más de 5 años
  - Refused
  - Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose breast exam was over 5 years ago)

**Skip Instructions:**

```

<1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR_RCBE2]
else [goto MAMHAD]

```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAF.230\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAMHAD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            ALGUNA VEZ, ¿se ha hecho una mamografía?

\*Read if necessary.

Una mamografía es una radiografía tomada sólo a los senos por un aparato que presiona contra el seno.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**                Female sample adults age 30+

**Skip Instructions:**    <1> [goto MAM6YR]  
                             <2> [goto MDRECMAM]  
                             <R,D> if AGE GE 40 [goto CHESTX];  
                             else [goto ASPIRIN]

---

**Question ID:** NAF.250\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAM6YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            En los ÚLTIMOS 6 AÑOS, ¿cuántas mamografías ha tenido?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '95' for 95 or more mammograms.

- 0-95
- Refused
- Don't Know

**Universe:**                Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

**Skip Instructions:**    <0-95,R,D> [goto RMAM1\_MT]

---

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.260\_01.000    **Instrument Variable Name:** RMAM1\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo fue su mamografía MÁS RECIENTE?

\*Enter month of last mammogram.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

**Skip Instructions:**

```

<1-12,D> [goto RMAM1_YR]
<R> store "R" in RMAM1_YR [goto RMAM2]
<96> store "9996" in RMAM1_YR [goto RMAM1N]

```

---

**Question ID:** NAF.260\_02.000    **Instrument Variable Name:** RMAM1\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of last mammogram.

**Universe:** Female sample adults age 30+ who answered month of last mammogram or didn't know month of last mammogram

**Skip Instructions:**

```

<valid year> if RMAM1_YR gt current year or (RMAM1_YR=current year and RMAM1_MT gt current month)
  goto ERR1_ RMAM1_YR (future date)
elseif RMAM1_YR lt DOBY or (RMAM1_YR=DOBY and RMAM1_MT lt DOBM)
  goto ERR2_ RMAM1_YR (prior to birth date)
elseif RMAM1_MT=D
  goto RMAM2
elseif RMAM1_MT=1-12
  goto MAMPAY
<R,D> goto RMAM2

```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.270\_01.000    **Instrument Variable Name:** RMAM1N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo fue su mamografía MÁS RECIENTE?

\*Enter number for time since last mammogram.

\*Enter '95' for 95 or more.

 1-95  
 Refused  
 Don't Know

**Universe:** Female sample adults 30+ who selected number and time period format for most recent mammogram from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto RMAM1T]  
 <R,D> store "R,D" in RMAM1T [goto RMAM2]

---

**Question ID:** NAF.270\_02.000    **Instrument Variable Name:** RMAM1T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent mammogram.

 1. Día(s) atrás  
 2. Semana(s) atrás  
 3. Mes(es) atrás  
 4. Año(s) atrás  
 Refused  
 Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:** <1-3> goto MAMPAY  
 <4> if RMAM1N=4  
   set RMAM2=4  
   goto MAMPAY  
 elseif RMAM1N gt 5 and RMAM1N gt AGE  
   goto ERR\_RMAM1T (greater than persons age)  
 elseif RMAM1N gt 5 and RMAM1N le AGE  
   set RMAM2=5  
   goto MAMPAY  
 elseif RMAM1N=1,2,3,5  
   goto RMAM2  
 <R,D> goto RMAM2



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.275\_00.000    **Instrument Variable Name:** RMAM2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Más de 5 años
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last mammogram was over 5 years ago)

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR\_RMAM2]  
else [goto MAMPAY]

---

**Question ID:** NAF.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAMPAY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Cuánto pagó de su bolsillo para este mamografía -- NADA, PARTE o TODO el costo?

1. Nada del costo
  2. Parte del costo
  3. Todo el costo
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who who have ever had a mammogram

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto MAMREAS]

---

**Question ID:** NAF.310\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAMREAS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por haberse hecho esta mamografía? -- era parte de un examen físico de rutina, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto MDRECMAM]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.315\_00.000    **Instrument Variable Name:** MDRECMAM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Fill1 (IF MAMHAD=1 and most recent screening exam LE 2 years from system date)  
 [¿Fue su mamograma más reciente recomendado por un médico u otro profesional de la salud?]

Else (IF MAMHAD=2, or MAMHAD GT 2 years from system date or RMAM2=R,D)  
 [Durante los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o profesional de la salud le ha ACONSEJADO que se hiciera un mamograma?]

1. Sí  
 2. No  
 3. No he visto un médico en los últimos 12 meses  
 Refused  
 Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who have not answered Refused or Don't know to ever having a mammogram

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> if MAMHAD=1 [goto MAMDNBR];  
 else if AGE GE 40 [goto CHESTX];  
 else IF AGE LT 40 [goto ASPIRIN]

---

**Question ID:** NAF.317\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAMDNBR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Le informaron que su mamografía mostró que tenía un tejido mamario denso?

1. Sí  
 2. No  
 Refused  
 Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who who have ever had a mammogram

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto MAMABN1]

---

**Question ID:** NAF.320\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAMABN1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Después de su mamografía MÁS RECIENTE, le aconsejaron hacerse más pruebas?

\*Read if necessary: Más pruebas pueden incluir otra mamografía, una ecografía, una resonancia magnética (MRI), una biopsia, o algún otro para comprobar si hay problemas en su seno.

1. Sí  
 2. No  
 Refused  
 Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

**Skip Instructions:** <1> [goto MFOLLOW1]  
 <2,R,D> [goto LUMPEV2]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.325\_00.000    **Instrument Variable Name:** MFOLLOW1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuáles pruebas le hicieron?

\*Enter all that apply, separate with commas.

- 0. Ninguna
- 1. Ultrasonido
- 2. MRI de seno
- 3. Mamografía(s) adicional(es)
- 4. Biopsia
- 5. Otra
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram and was recommended to have more tests

**Skip Instructions:**    <0> [goto MNOTFOL1]  
<1-5,R,D> [goto MAMCAN]

---

**Question ID:** NAF.330\_00.000    **Instrument Variable Name:** MNOTFOL1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es la razón principal por la que NO siguió la recomendación de hacerse más pruebas?

- 1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
- 2. Lo pospuse/no llegué a hacerlo
- 3. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
- 4. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
- 5. Soy muy joven
- 6. No tengo médico
- 7. Miedo
- 8. Otra razón
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram and did not follow recommendation to have more tests

**Skip Instructions:**    <1-8,R,D> [goto MAMMODE]

---

**Question ID:** NAF.335\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAMMODE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Record mode of previous question.

- 1. In person
- 2. Over the telephone

**Universe:**    Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram and did not follow recommendation to have more tests

**Skip Instructions:**    <1,2> [goto LUMPEV2]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.340\_00.000    **Instrument Variable Name:** MAMCAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Como resultado de esas pruebas adicionales después de su mamografía, ¿fue usted diagnosticada con cáncer?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who followed recommendation for follow-up after a mammogram

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto LUMPEV2]

---

**Question ID:** NAF.350\_00.000    **Instrument Variable Name:** LUMPEV2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha tenido una biopsia para examinar o extirpar una masa de su seno que se determinó NO cancerosa?

\*Read if necessary: Una biopsia es una extirpación de una muestra de tejido para determinar si hay células cancerosas presentes.

1. Sí
  2. No
  3. La masa removida era cancerosa
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

**Skip Instructions:** <1> [goto LUMPNUM2]  
<2,3,R,D> if age ge 40 [goto CHESTX];  
else if age lt 40 [goto ASPIRIN]

---

**Question ID:** NAF.351\_00.000    **Instrument Variable Name:** LUMPNUM2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuántas de estas biopsias ha tenido?

\*Enter '95' if 95 or more biopsies

\*Read if necessary: Una biopsia es una extirpación de una muestra de tejido para determinar si células cancerosas están presentes.

**Universe:** Female sample adults 30+ who have had a lump removed that was not cancerous

**Skip Instructions:** <1-95,R,D> if age ge 40 [goto CHESTX];  
else if age lt 40 [goto ASPIRIN]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.423\_01.000    **Instrument Variable Name:** CHESTX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de las pruebas en el área del pecho. Las preguntas tratan sobre los rayos-X del pecho y los estudios de CT, pero no las mamografías.

¿En los últimos 12 meses, ha tenido un rayo-X del pecho?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto CHESTREA]  
<2,D,R> [goto CATEVER]

---

**Question ID:** NAF.423\_02.000    **Instrument Variable Name:** CHESTREA    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Algunos de los rayos-X del pecho que se hizo en los últimos 12 meses fueron hechos para detectar cáncer del pulmón en vez de otra razón?

1. Si, para detectar cáncer del pulmón
  2. No, por otra razón
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have had a chest xray in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto CATEVER]

---

**Question ID:** NAF.423\_03.000    **Instrument Variable Name:** CATEVER    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de los estudios de CT, también llamadas estudios CAT o tomografías. Durante esta prueba, usted está acostado y es empujado hacia el centro de una máquina de rayos-X en forma de rosquilla, mientras contiene la respiración.

¿ALGUNA VEZ ha tenido un estudio de CT o CAT?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto CATCHST1]  
<2,D,R> [goto ASPIRIN]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.423\_04.000    **Instrument Variable Name:** CATCHST1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Alguno de los estudios de CT o CAT que le hicieron fueron en la zona del pecho?

1. Sí
  2. No
  3. Varias áreas de la región superior del cuerpo
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have ever had a CAT scan or CT scan**Skip Instructions:**    <1,3> [goto CATLUNG1]  
                                 <2,R,D> [goto ASPIRIN]

---

**Question ID:** NAF.423\_05.000    **Instrument Variable Name:** CATLUNG1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas son sólo sobre los estudios de CT o CAT para comprobar o detectar el cáncer de pulmón. No incluya estudios de CT o CAT de la zona del pecho que hicieron por otras razones.

¿Alguno de los estudios de CAT que se hicieron en la zona del pecho fueron hechos para detectar el cáncer de pulmón, en lugar de otra razón?

1. Si, para detector cáncer del pulmón
  2. No, por otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have had a CAT scan or CT scan of the chest area in the past 12 months**Skip Instructions:**    <1> [goto CATWHEN]  
                                 <2,R,D> [goto ASPIRIN]

---

**Question ID:** NAF.423\_06.000    **Instrument Variable Name:** CATWHEN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Cuándo fue su estudio MÁS RECIENTE de CT o CAT de su área del pecho para comprobar o detectar el cáncer de pulmón?

1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Hace más de 5 años
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have had a CAT scan or CT scan of the chest area to screen for lung cancer**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> [goto CATNUM]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.423\_07.000    **Instrument Variable Name:** CATNUM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En los ÚLTIMOS 3 AÑOS, ¿cuántos estudios de CT o CAT ha tenido para comprobar o detectar el cáncer de pulmón?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '95' for 95 or more CT scans.

Allow 0-95,R,D

**Universe:** Sample adults 40+ who have had a CAT scan or CT scan of the chest area to screen for lung cancer

**Skip Instructions:** <0-95,R,D> [goto CATNEXT]
 

---

**Question ID:** NAF.423\_08.000    **Instrument Variable Name:** CATNEXT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuándo piensa hacerse el próximo estudio de CT en el área del pecho para comprobar o detectar el cáncer de pulmón?

1. En menos de un año
  2. En un año
  3. Más de un año
  4. Cuando el médico lo recomienda
  5. Nunca
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have had a CAT scan or CT scan of the chest area to screen for lung cancer

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ASPIRIN]
 

---

**Question ID:** NAF.424\_02.000    **Instrument Variable Name:** ASPIRIN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿Actualmente toma alguno de los siguientes medicamentos con regularidad, es decir, al menos 3 veces por semana?

Aspirin, Bayer, Bufferin, o Excedrin?

\*Read if necessary: NO incluya Tylenol.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ASPIR3M]  
 <2,R,D> [goto ADVIL]
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.424\_03.000    **Instrument Variable Name:** ASPIR3M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Ha tomado alguno de estos tipos de medicamentos con regularidad durante los últimos 3 meses?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who now take Aspirin etc.

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ADVIL]

---

**Question ID:** NAF.424\_04.000    **Instrument Variable Name:** ADVIL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Actualmente toma alguno de los siguientes medicamentos con regularidad, es decir, al menos 3 veces por semana?

Advil, Ibuprofen, Motrin, Nuprin, Aleve, Naprosyn, Naproxen, or Celebrex?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto ADVIL3M]  
                                 <2,R,D> [goto ACETOCT]

---

**Question ID:** NAF.424\_05.000    **Instrument Variable Name:** ADVIL3M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Ha tomado alguno de estos tipos de medicamentos con regularidad durante los últimos 3 meses?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who now take Advil etc.

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ACETOCT]

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.424\_05.010    **Instrument Variable Name:** ACETOCT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente toma algún MEDICAMENTO DE VENTA LIBRE que contiene acetaminofeno regularmente, es decir, al menos 3 veces a la semana? El acetaminofeno se encuentra en una variedad de productos como Tylenol, Tylenol PM, Nyquil, Theraflu, Excedrin, Alka Seltzer Plus, y Midol.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ACETOC3M]  
<2,R,D> [goto ACETPR]

---

**Question ID:** NAF.424\_05.020    **Instrument Variable Name:** ACETOC3M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tomado alguno de estos tipos de medicamentos regularmente durante los últimos 3 meses?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who take over the counter acetaminophen**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto ACETPR]

---

**Question ID:** NAF.424\_05.030    **Instrument Variable Name:** ACETPR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente toma alguno de los siguientes MEDICAMENTOS RECETADOS PARA EL DOLOR que contienen acetaminofén regularmente, es decir, al menos 3 veces a la semana? El acetaminofeno se encuentra en muchos productos recetados para el dolor, tales como Vicodin, Percocet, Endocet, Tylenol con codeína, y Fioricet.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ACETPR3M]  
<2,R,D> if SEX=1 [goto PROPECIA]  
    elseif SEX =2 & AGE GE 30 [goto MEDHRT]  
    elseif SEX=2 & AGE = 18-29 [goto MEDBC]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAF.424\_05.040    **Instrument Variable Name:** ACETPR3M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha tomado alguno de estos tipos de medicamentos regularmente durante los últimos 3 meses?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who take prescription acetaminophen

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if SEX=1 [goto PROPECIA]  
                              elseif SEX=2 & AGE GE 30 [goto MEDHRT]  
                              elseif SEX=2 & AGE = 18-29 [goto MEDBC]

---

**Question ID:** NAF.424\_06.000    **Instrument Variable Name:** PROPECIA    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Algunos varones toman medicamentos como Propecia, Proscar o Finasteride para la pérdida del cabello o por problemas de la próstata. ¿Toma usted alguno de esos medicamentos con regularidad, es decir, por lo menos 3 veces a la semana?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Male sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto PROPMTHS]  
                              <2,R,D> if AGE ge 40 [goto PSAHAD]  
                              elseif AGE = 18-39 [goto genetic testing (NAG)]

---

**Question ID:** NAF.424\_07.000    **Instrument Variable Name:** PROPMTHS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha tomado usted Propecia, Proscar o Finasteride con regularidad, es decir, en los últimos 3 meses?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Male sample adults 18+ who take Propecia regularly

**Skip Instructions:**    <1> [goto PROPRESAS]  
                              <2,R,D> if AGE ge 40 [goto PSAHAD]  
                              elseif AGE = 18-39 [goto genetic testing (NAG)]

---

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.425\_03.000    **Instrument Variable Name:** HRTSTOP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Cuánto tiempo ha pasado desde que usted dejó de usar Terapia de Reemplazo Hormonal -- fue hace 2 años o menos, más de 2 años pero no más de 5 años, o más de 5 años?

1. Hace 2 años o menos
  2. Más de 2 años pero no más de 5 años
  3. Más de 5 años
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Female sample adults 30+ who have ever taken HRT but not currently**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> goto MEDTAMX

---

**Question ID:** NAF.425\_04.000    **Instrument Variable Name:** MEDTAMX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Actualmente está tomando Tamóxifen, también conocido como Nolvadex?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Female sample adults 30+**Skip Instructions:**    <1> [goto TAMMAIN]  
<2,R,D> [goto MEDRALX]

---

**Question ID:** NAF.425\_05.000    **Instrument Variable Name:** TAMMAIN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Cuál es la razón principal por la cual usted está tomando tamóxifen?

\*Put response into correct category below.

1. Como parte de su tratamiento para el cáncer de mama
  2. Para reducir la posibilidad de que pueda desarrollar el cáncer de mama
  3. Ambas razones
  4. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Female sample adults 30+ who are currently taking tamoxifen**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> [goto MEDRALX]  
<4> [goto TAMOXSP]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

Question ID: NAF.425\_05.010 Instrument Variable Name: TAMOXSP QuestionnaireFileName: Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Female sample adults 30+ who are currently taking tamoxifen for other reason

**Skip Instructions:** <Allow 30,R,D> [goto MEDRALX]

---

Question ID: NAF.425\_06.000 Instrument Variable Name: MEDRALX QuestionnaireFileName: Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Actualmente está tomando Ralóxifen, también conocido como Evista?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Female sample adults 30+

**Skip Instructions:** <1> [goto RALXREAS]  
<2,R,D> [goto MEDBC]

---

Question ID: NAF.425\_07.000 Instrument Variable Name: RALXREAS QuestionnaireFileName: Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuál es la razón principal por la cual está tomando ralóxifen?

\*Put response into correct category below.

1. Como parte de su tratamiento para osteoporosis
  2. Para reducir la posibilidad de que pueda desarrollar cáncer del seno/mama
  3. Ambas razones
  4. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 30+ who are currently taking raloxifene

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto MEDBC]  
<4> [goto RALOXSP]

---

Question ID: NAF.425\_07.010 Instrument Variable Name: RALOXSP QuestionnaireFileName: Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Female sample adults 30+ who are currently taking raloxifen for other reason

**Skip Instructions:** <Allow 30,R,D> [goto MEDBC]

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.440\_00.000    **Instrument Variable Name:** RPSA1\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo tuvo usted su prueba de APE (PSA) MÁS RECIENTE?

\* Enter month of last PSA test.

\* Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

**Universe:** Male sample adults 40+ who have had a PSA test

**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto RPSA1\_YR]  
<R> store "R" in RPSA1\_YR [goto RPSA2]  
<96> store "9996" in RPSA1\_YR [goto RPSA1N]

---

**Question ID:** NAF.440\_01.000    **Instrument Variable Name:** RPSA1\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Male sample adults 40+ who have had a PSA test

**Skip Instructions:** <valid year> if RPSA1\_YR gt current year or (RPSA1\_YR=current year and RPSA1\_MT gt current month)  
goto ERR1\_RPSA1\_YR (future date)  
elseif RPSA1\_YR lt DOBY or (RPSA1\_YR=DOBY and RPSA1\_MT lt DOBM)  
goto ERR2\_RPSA1\_YR (prior to birth date)  
elseif RPSA1\_MT=D  
goto RPSA2  
elseif RPSA1\_MT=1-12  
goto PSAREAS  
<R,D> goto RPSA2

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.440\_02.000    **Instrument Variable Name:** RPSA1N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo tuvo usted su prueba de APE (PSA) MÁS RECIENTE?

\* Enter number for time since last PSA test.

\* Enter '95' for 95 or more.

Allow 1-95, R, D

**Universe:** Male sample adults 40+ who have selected number and time period format for most recent PSA test from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto RPSA1T]  
<R,D> store "R,D" in RPSA1T [goto RPSA2]

---

**Question ID:** NAF.440\_03.000    **Instrument Variable Name:** RPSA1T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for time since most recent PSA test.

1. Día(s) atrás
  2. Semana(s) atrás
  3. Mes(es) atrás
  4. Año(s) atrás
- Refused  
Don't know

**Universe:** Male sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:** <1-3> goto PSAREAS  
<4> if RPSA1N=4  
    set RPSA2=4  
    goto PSAREAS  
    elseif RPSA1N gt 5 and RPSA1N gt AGE  
    goto ERR\_RPSA1T (greater than persons age)  
    elseif RPSA1N gt 5 and RPSA1N le AGE  
    set RPSA2=5  
    goto PSAREAS  
    elseif RPSA1N=1,2,3,5  
    goto RPSA2  
<R,D> goto RPSA2



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.440\_04.000    **Instrument Variable Name:** RPSA2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Más de 5 años
- Refused  
Don't know

**Universe:** Male sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last PSA test was over 5 years ago)

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR\_RPSA2]  
 else [goto PSAREAS]

---

**Question ID:** NAF.441\_00.000    **Instrument Variable Name:** PSAREAS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Cuál fue su razón PRINCIPAL por la cual se hizo la prueba de APE (PSA) - fue parte de un examen físico de rutina, debido a un problema, u otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Male sample adults 40+ who have had a PSA test

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto PSASUGG]

---

**Question ID:** NAF.445\_00.000    **Instrument Variable Name:** PSASUGG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Quién le sugirió primero para que se hiciera la prueba de APE (PSA): usted, su médico, u otra persona?

1. Usted
  2. Médico
  3. Otra persona
- Refused  
Don't know

**Universe:** Male sample adults 40+ who have had a PSA test

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto PSA5YR]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAF.450\_00.000    **Instrument Variable Name:** PSA5YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En los ÚLTIMOS 5 AÑOS, ¿cuántas pruebas de APE (PSA) le han hecho?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '95" for 95 or more PSA tests.

0-95

Refused

Don't Know

**Universe:** Male sample adults 40+ who have had a PSA test**Skip Instructions:** <0-95,R,D> [goto PSAADV]

---

**Question ID:** NAF.455\_00.000    **Instrument Variable Name:** PSAADV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill 1: Antes de hacerse la prueba de APE (PSA), ¿ALGUNA VEZ/¿ALGUNA VEZ] un médico le explicó sobre las ventajas de [fill 2: la prueba/la prueba de APE (PSA)]?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

**Universe:** Male sample adults 40+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PSADISAV]

---

**Question ID:** NAF.460\_00.000    **Instrument Variable Name:** PSADISAV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill 1: Antes de hacerse la prueba de APE (PSA), ¿ALGUNA VEZ/¿ALGUNA VEZ] un médico le explicó sobre las desventajas de [fill 2: la prueba/la prueba de APE (PSA)]?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

**Universe:** Male sample adults 40+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PSAEXP]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.470\_00.000    **Instrument Variable Name:** PSAEXP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [fill 1: Antes de hacerse la prueba de APE (PSA), ¿ALGUNA VEZ/¿ALGUNA VEZ] un médico le dijo que los expertos no están de acuerdo con que los varones deberían hacerse la prueba de APE (PSA)]?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Male sample adults 40+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto COLDIS]

---

**Question ID:** NAF.500\_00.000    **Instrument Variable Name:** COLDIS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha tenido usted una CONVERSACIÓN con su médico u otro profesional de la salud para hacerse una prueba para detectar el cáncer de colon?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto COLHAD]

---

**Question ID:** NAF.540\_00.000    **Instrument Variable Name:** COLHAD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Hay diferentes exámenes para detectar el cáncer de colon. Colonoscopia y sigmoidoscopia son exámenes por los cuales un médico introduce un tubo en el recto para detectar pólipos o cáncer. En la colonoscopia, el médico revisa el colon en su totalidad, y le dan medicamento a través de una aguja en el brazo para que le de sueño, y le piden que tengan a alguien que pueda llevarlo(a) a casa. En la sigmoidoscopia, el médico inspecciona solo una porción del colon y usted se mantiene completamente despierto(a).

¿ ALGUNA VEZ ha tenido una colonoscopia?

\*Read if necessary:

Un pólipo es un tumor que se desarrolla dentro del colon o recto.

Antes de comenzar estos estudios, le piden tomar un medicamento que le causa diarrea.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+

**Skip Instructions:** <1> [goto COL\_MT]  
<2,R,D> [goto SIGHAD]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.560\_01.000    **Instrument Variable Name:** COL\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo le hicieron el examen de la colonoscopia MÁS RECIENTE?

\*Enter month of last exam.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have ever had a colonoscopy

**Skip Instructions:**

```

<1-12,D> [goto COL_YR]
<R> store "R" in COL_YR [goto COL2]
<96> store "9996" in COL_YR [goto COLN]

```

---

**Question ID:** NAF.560\_02.000    **Instrument Variable Name:** COL\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults age 40+ who answered month of last colonoscopy or didn't know month of last colonoscopy

**Skip Instructions:**

```

<valid year> if COL_YR gt current year or (COL_YR=current year and COL_MT gt current month)
  goto ERR1_COL_YR (future date)
elseif COL_YR lt DOBY or (COL_YR=DOBY and COL_MT lt DOBM)
  goto ERR2_COL_YR (prior to birth date)
elseif COL_MT=D
  goto COL2
elseif COL_MT=1-12
  goto COLREAS
<R,D> goto COL2

```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.570\_01.000    **Instrument Variable Name:** COLN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo le hicieron el examen de la colonoscopia MÁS RECIENTE?

\*Enter number for time since last colonoscopy.

\*Enter '95' for 95 or more.

**Universe:** Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent colonoscopy from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto COLT]  
 <R,D> store "R,D" in COLT [goto COL2]
 

---

**Question ID:** NAF.570\_02.000    **Instrument Variable Name:** COLT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent colonoscopy.

1. Día(s) atrás
  2. Semana(s) atrás
  3. Mes(es) atrás
  4. Año(s) atrás
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:** <1-3> goto COLREAS  
 <4> if COLN=4  
     set COL2=4  
     goto COLREAS  
 elseif COLN=6,7,8,9  
     set COL2=5  
     goto COLREAS  
 elseif COLN gt 10 and COLN gt AGE  
     goto ERR\_COLT (greater than persons age)  
 elseif COLN gt 10 and COLN le AGE  
     set COL2=6  
     goto COLREAS  
 elseif COLN=1,2,3,5,10  
     goto COL2  
 <R,D> goto COL2
 

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.591\_00.000    **Instrument Variable Name:** SIGHAD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Recuerde que la sigmoidoscopia es parecida a la colonoscopia pero el médico revisa solo una porción del colon y usted se mantiene completamente despierto(a). ¿ALGUNA VEZ le han hecho una prueba de sigmoidoscopia?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 40+

**Skip Instructions:**    <1> [goto SIG\_MT]  
                                  <2,R,D> [goto CTHEARD]

---

**Question ID:** NAF.592\_01.000    **Instrument Variable Name:** SIG\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    1 of 2

¿Cuándo le hicieron la prueba de sigmoidoscopia MÁS RECIENTE?

\*Enter month of last exam.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have ever had a sigmoidoscopy

**Skip Instructions:**    <1-12,D> [goto SIG\_YR]  
                                  <R> store "R" in SIG\_YR [goto SIG2]  
                                  <96> store "9996" in SIG\_YR [goto SIGN]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Cancer Screening**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAF.593\_02.000    **Instrument Variable Name:** SIG\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults age 40+ who answered month of last sigmoidoscopy or didn't know month of last sigmoidoscopy

**Skip Instructions:** <valid year> if SIG\_YR gt current year or (SIG\_YR=current year and SIG\_MT gt current month)  
    goto ERR1\_ SIG\_YR (future date)  
elseif SIG\_YR lt DOBY or (SIG\_YR=DOBY and SIG\_MT lt DOBM)  
    goto ERR2\_ SIG\_YR (prior to birth date)  
elseif SIG\_MT=D  
    goto SIG2  
elseif SIG\_MT=1-12  
    goto SIGREAS  
<R,D> goto SIG2

---

**Question ID:** NAF.594\_01.000    **Instrument Variable Name:** SIGN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo le hicieron la prueba de sigmoidoscopia MÁS RECIENTE?

\*Enter number for time since last sigmoidoscopy.

\*Enter '95' for 95 or more.

**Universe:** Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent sigmoidoscopy from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto SIGT]  
<R,D> store "R,D" in SIGT [goto SIG2]

---



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.595\_02.000    **Instrument Variable Name:** SIGT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent sigmoidoscopy.

1. Día(s) atrás
2. Semana(s) atrás
3. Mes(es) atrás
4. Año(s) atrás
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:**

```

<1-3> goto SIGREAS
<4> if SIGN=4
    set SIG2=4
    goto SIGREAS
elseif SIGN=6,7,8,9
    set SIG2=5
    goto SIGREAS
elseif SIGN gt 10 and SIGN gt AGE
    goto ERR_SIGT (greater than persons age)
elseif SIGN gt 10 and SIGN le AGE
    set SIG2=6
    goto SIGREAS
elseif SIGN=1,2,3,5,10
    goto SIG2
<R,D> goto SIG2
  
```

---

**Question ID:** NAF.596\_00.000    **Instrument Variable Name:** SIG2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
2. Más de un año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años pero no más de 10 años
6. Más de 10 años.
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last sigmoidoscopy was 6-9 or over 10 years ago)

**Skip Instructions:**

```

<1-6,R,D> if answer code is grayed out {goto ERR_SIG2}
else [goto SIGREAS]
  
```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.597\_00.000    **Instrument Variable Name:** SIGREAS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la que se hizo la prueba sigmoidoscopia- fue parte de un examen físico de rutina, debido a un problema, como prueba de seguimiento de una prueba hecha anteriormente o examen de detección, u otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Prueba de seguimiento de una prueba hecha anteriormente o examen de detección
  4. Otra razón
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have had a sigmoidoscopy

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto CTHEARD]
 

---

**Question ID:** NAF.611\_00.000    **Instrument Variable Name:** CTHEARD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Un colonoscopia por Tomografía Computarizada (TC), también conocida como colonoscopia virtual, es una prueba nueva para detectar cáncer en el colon. A diferencia de la colonoscopia regular, usted no necesita medicamentos para darle sueño durante la prueba. En esta prueba nueva, llenan su colon con aire y es usted empujado(a) hacia el centro de una máquina de rayos-X mientras que se mantiene acostado(a), primero de espalda y después de boca abajo.

¿Antes que hoy, ALGUNA VEZ HA OÍDO HABLAR de la colonografía por TC o colonoscopia virtual?

\*Read if necessary:

Esto no es igual que una colonoscopia o sigmoidoscopia. A diferencia de exámenes de TC para otros propósitos, uno TIENE que tomar laxativos para limpiar el colon.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 40+

**Skip Instructions:**    <1> [goto CTHADEV]  
 <2,R,D> [goto POLYP]
 

---

**Question ID:** NAF.612\_00.000    **Instrument Variable Name:** CTHADEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Alguna vez HA TENIDO una colonografía por TC o colonoscopia virtual?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have ever heard of a CT colonography or a virtual colonoscopy

**Skip Instructions:**    <1> [goto CT\_MT]  
 <2,R,D> [goto POLYP]
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.613\_01.000    **Instrument Variable Name:** CT\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuándo tuvo su colonoscopia por TC o colonoscopia virtual MÁS RECIENTE?

\*Enter month of last CT colonography or virtual colonoscopy.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have ever had a CT colonography or virtual colonoscopy

**Skip Instructions:**    <1-12,D> [goto CT\_YR]  
 <R> store "R" in CT\_YR [goto CT2]  
 <96> store "9996" in CT\_YR [goto CTN]

---

**Question ID:** NAF.614\_02.000    **Instrument Variable Name:** CT\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:**    Sample adults age 40+ who answered month of last CT colonography or virtual colonoscopy or didn't know month of last CT colonography or virtual colonoscopy

**Skip Instructions:**    <valid year> if CT\_YR gt current year or (CT\_YR=current year and CT\_MT gt current month)  
     goto ERR1\_CT\_YR (future date)  
 elseif CT\_YR lt DOBY or (CT\_YR=DOBY and CT\_MT lt DOBM)  
     goto ERR2\_CT\_YR (prior to birth date)  
 elseif CT\_MT=D  
     goto CT2  
 elseif CT\_MT=1-12  
     goto CTREAS  
 <R,D> goto CT2

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.615\_01.000    **Instrument Variable Name:** CTN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo tuvo su colonografía por TC o colonoscopia virtual MÁS RECIENTE?

\*Enter month of last CT colonography or virtual colonoscopy.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

**Universe:** Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent CT colonography or virtual colonoscopy from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto CTT]  
 <R,D> store "R,D" in CTT [goto CT2]
 

---

**Question ID:** NAF.616\_02.000    **Instrument Variable Name:** CTT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent CT colonography or virtual colonoscopy.

1. Día(s) atrás
  2. Semana(s) atrás
  3. Mes(es) atrás
  4. Año(s) atrás
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:** <1-3> goto CTREAS  
 <4> if CTN=4  
     set CT2=4  
     goto CTREAS  
 elseif CTN=6,7,8,9  
     set CT2=5  
     goto CTREAS  
 elseif CTN gt 10 and CTN gt AGE  
     goto ERR\_CTT (greater than persons age)  
 elseif CTN gt 10 and CTN le AGE  
     set CT2=6  
     goto CTREAS  
 elseif CTN=1,2,3,5,10  
     goto CT2  
 <R,D> goto CT2
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.617\_00.000    **Instrument Variable Name:** CT2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Más de 5 años pero no más de 10 años
  6. Más de 10 años
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last CT colonography or virtual colonoscopy was 6-9 or over 10 years ago)

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR\_CT2]  
 else [goto CTREAS]

---

**Question ID:** NAF.618\_00.000    **Instrument Variable Name:** CTREAS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la cual se hizo la prueba colonografía por TC o colonoscopia virtual - fue parte de un examen físico de rutina, debido a un problema, como prueba de seguimiento de una prueba hecha anteriormente o examen de detección, u otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Prueba de seguimiento de una prueba hecha anteriormente o examen de detección
  4. Otra razón
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+ who have had a CT colonography or virtual colonoscopy

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto POLYP]

---

**Question ID:** NAF.619\_00.000    **Instrument Variable Name:** POLYP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

Un pólipo es un tumor que se desarrolla dentro del colon o recto. Durante los últimos 10 años, ¿le dijo un médico que usted tenía un pólipo en su colon o recto?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto COLTOLD]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAF.619\_00.010    **Instrument Variable Name:** COLTOLD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a otro tipo de prueba para detectar el cáncer de colon – el examen de la sangre en las heces o de sangre oculta, o prueba inmunoquímica fecal o FIT, pruebas para determinar si tiene sangre en las heces o en el movimiento intestinal. Estas pruebas se pueden realizar en casa con una herramienta. Se usa un palillo o un cepillo para obtener una pequeña cantidad de heces en casa y después se envía al médico o al laboratorio.

¿ALGUNA VEZ su médico u otro profesional de la salud le dijo sobre estas pruebas de sangre en las heces que detectan cáncer de colon?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto COLGOOD]  
<2,R,D> [goto HFOBHAD1]

---

**Question ID:** NAF.619\_00.020    **Instrument Variable Name:** COLGOOD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le dijo su médico u otro profesional de la salud que estas pruebas de sangre en las heces son formas BUENAS para detectar el cáncer de colon?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+ who have been told by a doctor about blood stool, occult blood, and FIT tests**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HFOBHAD1]

---

**Question ID:** NAF.620\_00.000    **Instrument Variable Name:** HFOBHAD1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez HA TENIDO una prueba de sangre en las heces o prueba FIT, usando un kit de prueba que se puede hacer en el HOGAR?

Read if necessary: No incluya las pruebas realizadas en el consultorio del médico.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> goto RHFO2\_MT  
<2,R,D> goto FOBHAD1

---

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.640\_01.000    **Instrument Variable Name:** RHFO2\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo se hizo la prueba de sangre en las heces o prueba FIT MÁS RECIENTE usando un kit de pruebas caseras?

\*Enter month of last home blood stool or FIT test.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+ who have ever had a home blood stool or FIT test

**Skip Instructions:**

```

<1-12,D> goto RHFO2_YR
<R> store "R" in RHFO2_YR and goto RHFO2
<96> store "9996" in RHFO2_YR and goto RHFO2N

```

---

**Question ID:** NAF.640\_02.000    **Instrument Variable Name:** RHFO2\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults age 40+ who answered month of last home blood stool or FIT test or didn't know month of last test

**Skip Instructions:**

```

<valid year> if RHFO2_YR gt current year or (RHFO2_YR=current year and RHRO1_MT gt current month)
    goto ERR1_RHFO2_YR (future date)
elseif RHFO2_YR lt DOBY or (RHFO2_YR=DOBY and RHFO2_MT lt DOBM)
    goto ERR2_RHFO2_YR (prior to birth date)
elseif RHFO2_MT=D
    goto RHFO2
elseif RHFO2_MT=1-12
    goto HFOBREA2
<R,D> goto RHFO2

```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.650\_01.000    **Instrument Variable Name:** RHFO2N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo se hizo la prueba de sangre en las heces o prueba FIT MÁS RECIENTE usando un kit de pruebas caseras?

\*Enter number for time since last home blood stool or FIT test.

\*Enter '95' for 95 or more.

1-95  
Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent home blood stool or FIT test from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto RHFO2T]  
<R,D> store "R,D" in RHFO2T [goto RHFO2]

---

**Question ID:** NAF.650\_02.000    **Instrument Variable Name:** RHFO2T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent home blood stool or FIT test.

1. Día(s) atrás  
2. Semana(s) atrás  
3. Mes(es) atrás  
4. Año(s) atrás  
Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:** <1-3> goto HFOBREA2  
<4> if RHFO2N=4  
    set RHFO2=4  
    goto HFOBREA2  
    elseif RHFO2N=6,7,8,9  
    set RHFO2=5  
    goto HFOBREA2  
    elseif RHFO2N gt 10 and RHFO2N gt AGE  
    goto ERR\_RHFO2T (greater than persons age)  
    elseif RHFO2N gt 10 and RHFO2N le AGE  
    set RHFO2=6  
    goto HFOBREA2  
    elseif RHFO2N=1,2,3,5,10  
    goto RHFO2  
<R,D> goto RHFO2



**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Cancer Screening**

Document Version Date: 12-May-16

**Question ID:** NAF.655\_00.000    **Instrument Variable Name:** RHFO2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
  2. Más de un año pero no más de 2 años
  3. Más de 2 años pero no más de 3 años
  4. Más de 3 años pero no más de 5 años
  5. Más de 5 años pero no más de 10 años
  6. Más de 10 años
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last home blood stool or FIT test was 6-9 or over 10 years ago)

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR\_RHFO2]  
else [goto HFOBREA2]

**Question ID:** NAF.660\_00.000    **Instrument Variable Name:** HFOBREA2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la cual se hizo la prueba de sangre en las heces o prueba FIT usando un kit de pruebas caseras-fue parte de un examen físico de rutina, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have had a home blood stool or FIT test

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto FOBHAD1]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAF.710\_00.000    **Instrument Variable Name:** FOBHAD1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ HA TENIDO una prueba de sangre en las heces o prueba FIT en la cual su médico u otro profesional de la salud obtuvo una muestra de heces durante una visita al consultorio?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+

**Skip Instructions:** <1> [goto RFOB2\_MT]  
 <2, R, D> if ((COLHAD = 2,R,D) or (COL2 = 6) or (COL\_YR = (current year - 10) and COL\_MT lt current month) or (COL\_YR lt (current year - 10))) and ((SIGHAD = 2,R,D) or (SIG2 = 5,6) or (SIG\_YR = (current year - 5) and SIG\_MT lt current month) or (SIG\_YR lt (current year - 5))) and ((CTHEARD = 2,R,D) or (CTHADEV = 2,R,D) or (CT2 = 5,6) or (CT\_YR = (current year - 5) and CT\_MT lt current month) or (CT\_YR lt (current year - 5))) and ((HFOBHAD = 2,R,D) or (RHFO2 = 2-6) or (RHFO2\_YR = (current year - 1) and RHFO2\_MT lt current month) or (RHFO2\_YR lt (current year - 1)) or (RHFO2T = 2 and RHFO2N gt 52) or (RHFO2T = 3 and RHFO2N gt 12)) [goto COLPROB1]  
 else [goto genetic testing]

---

**Question ID:** NAF.720\_01.000    **Instrument Variable Name:** RFOB2\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo fue su prueba de sangre en la heces o prueba FIT de CONSULTORIO MÁS reciente?

\*Enter month of last office blood stool/FIT test.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+ who have ever had a office blood stool/FIT test

**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto RFOB2\_YR]  
 <R> store "R" in RFOB2\_YR [goto RFOB2]  
 <96> store "9996" in RFOB2\_YR [goto RFOB2N]
 

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.720\_02.000    **Instrument Variable Name:** RFOB2\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 40+ who answered month of last office blood stool/FIT test or didn't know month of last office blood stool test

**Skip Instructions:** <valid year> if RFOB2\_YR gt current year or (RFOB2\_YR=current year and RFOB2\_MT gt current month)  
     goto ERR1\_ RFOB2\_YR (future date)  
     elseif RFOB2\_YR lt DOBY or (RFOB2\_YR=DOBY and RFOB2\_MT lt DOBM)  
         goto ERR2\_ RFOB2\_YR (prior to birth date)  
     elseif RFOB2\_MT=D  
         goto RFOB2  
     elseif RFOB2\_MT=1-12  
         goto RFOBRES1  
     <R,D> goto RFOB2

---

**Question ID:** NAF.730\_01.000    **Instrument Variable Name:** RFOB2N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo fue su prueba de sangre en la heces o prueba FIT de CONSULTORIO MÁS reciente?

\*Enter number for time since last office blood stool/FIT test.

\*Enter '95' for 95 or more.

     1-95  
     Refused  
     Don't Know

**Universe:** Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent office blood stool/FIT test from the initial month screen

**Skip Instructions:** <1-95> [goto RFOB2T] <R,D> store "R,D" in RFOB2T [goto RFOB2]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.730\_02.000    **Instrument Variable Name:** RFOB2T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since most recent office blood stool/FIT test.

1. Día(s) atrás
2. Semana(s) atrás
3. Mes(es) atrás
4. Año(s) atrás
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

**Skip Instructions:**

```

<1-3> goto RFOBRES1
<4> if RFOB2N=4
    set RFOB2=4
    goto RFOBRES1
elseif RFOB2N=6,7,8,9
    set RFOB2=5
    goto RFOBRES1
elseif RFOB2N gt 10 and RFOB2N gt AGE
    goto ERR_RFOB2T (greater than persons age)
elseif RFOB2N gt 10 and RFOB2N le AGE
    set RFOB2=6
    goto RFOBRES1
elseif RFOB2N=1,2,3,5,10
    goto RFOB2
<R,D> goto RFOB2
  
```

---

**Question ID:** NAF.735\_00.000    **Instrument Variable Name:** RFOB2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
2. Más de un año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años pero no más de 10 años
6. Más de 10 años atrás
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last office blood stool test/FIT was 6-9 or over 10 years ago)

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> if answer code is grayed out [goto ERR\_RFOB2] else [goto RFOBRES1]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Cancer Screening**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAF.740\_00.000    **Instrument Variable Name:** RFOBRES1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por haberse hecho la prueba de sangre en las heces o prueba FIT en el consultorio? -- era parte de un examen físico de rutina, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico de rutina
  2. Debido a un problema
  3. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have had an office blood stool/FIT test

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> if ((COLHAD = 2) or (COL2 = 6) or (COL\_YR = (current year - 10) and COL\_MT lt current month) or (COL\_YR lt (current year - 10))) and ((SIGHAD = 2) or (SIG2 = 5,6) or (SIG\_YR = (current year - 5) and SIG\_MT lt current month) or (SIG\_YR lt (current year - 5))) and ((CTHEARD = 2) or (CTHADEV = 2) or (CT2 = 5,6) or (CT\_YR = (current year - 5) and CT\_MT lt current month) or (CT\_YR lt (current year - 5))) and ((HFOBHAD = 2) or (RHFO2 = 2-6) or (RHFO2\_YR = (current year - 1) and RHFO2\_MT lt current month) or (RHFO2\_YR lt (current year - 1)) or (RHFO2T = 2 and RHFO2N gt 52) or (RHFO2T = 3 and RHFO2N gt 12)) [goto COLPROB1]  
else [goto genetic testing]

---

**Question ID:** NAF.750\_00.000    **Instrument Variable Name:** COLPROB1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿un médico u otro profesional de la salud le RECOMENDÓ que se hiciera una prueba para buscar problemas en el colon o el recto?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have NOT had a colonoscopy in the past 10 years, sigmoidoscopy in the past 5 years, CT colonography in the past 5 years, or home blood stool/FIT test in the last year

**Skip Instructions:**    <1> [goto COLKIND1]  
<2,R,D> [goto genetic testing]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Cancer Screening**

**Document Version Date: 12-May-16**

---

**Question ID:** NAF.770\_00.000    **Instrument Variable Name:** COLKIND1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuáles pruebas le recomendó el médico u otro profesional de la salud para detectar el cáncer de colon?  
Exámenes posibles incluyen la prueba de sangre en las heces, sangre oculta en heces o prueba FIT;  
Sigmoidoscopia; colonoscopia; colonografía por exploración de CT o colonoscopia virtual; u otro.

1. Prueba de sangre en las heces/prueba de sangre oculta/prueba FIT
2. Sigmoidoscopia
3. Colonoscopia
4. Colonografía por TC/colonoscopia virtual
5. Otra

Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 40+ who have had particular tests recommended to look for problems in the colon and who have NOT had a colonoscopy in the past 10 years, sigmoidoscopy in the past 5 years, CT colonography in the past 5 years, or home blood stool/FIT test in the last year and who had another type of test recommended

**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> [goto genetic testing]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Genetic Testing**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAG.001\_00.000 **Instrument Variable Name:** GCEVER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a la CONSEJERÍA genética para el riesgo de cáncer. Vamos a preguntar acerca de las PRUEBAS genéticas para el riesgo de cáncer en unos pocos minutos. La consejería genética implica una conversación con un médico específicamente entrenado sobre antecedentes familiares de cáncer y las probabilidades de desarrollar cáncer. También puede incluir una conversación sobre si las pruebas genéticas son adecuadas para usted.

¿Alguna vez ha recibido consejería genética para el riesgo de cáncer?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto GCMREAS]  
<2,R,D> [goto GTOSS1]

---

**Question ID:** NAG.002\_00.000 **Instrument Variable Name:** GCMREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la cual tuvo usted consejería genética?

1. Su médico lo recomendó
  2. Usted lo pidió
  3. Un miembro de la familia lo sugirió
  4. Escuchó o leyó acerca de ello en las noticias
  5. Otra razón
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever received genetic counseling**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto GCBREAST]

---

**Question ID:** NAG.003\_00.000 **Instrument Variable Name:** GCBREAST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Por favor, piense en su última sesión de consejería genética para el riesgo de cáncer.

¿Fue para el cáncer de mama?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever received genetic counseling**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if SEX=2 [goto GCOVRN];  
else [goto GCCOLON]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Genetic Testing**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAG.004\_00.000 **Instrument Variable Name:** GCOVRN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Por favor, piense en su última sesión de consejería genética para el riesgo de cáncer.

¿Fue para el cáncer de ovario?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Female Sample adults 18+ who have ever received genetic counseling**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GCCOLON]

---

**Question ID:** NAG.005\_00.000 **Instrument Variable Name:** GCCOLON **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Por favor, piense en su última sesión de consejería genética para el riesgo de cáncer.

¿Fue para el cáncer de colon o recto?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever received genetic counseling**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GCANOTH]

---

**Question ID:** NAG.006\_00.000 **Instrument Variable Name:** GCANOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Por favor, piense en su última sesión de consejería genética para el riesgo de cáncer.

¿Fue para otro tipo de cáncer?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever received genetic counseling**Skip Instructions:** <1> [goto GCSPEC]  
<2,R,D> [goto GTPOSS1]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Genetic Testing**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAG.007\_00.000 **Instrument Variable Name:** GCSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Specify other cancer for which genetic counseling was received.

Verbatim,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever received genetic counseling for another type of cancer**Skip Instructions:** <allow 30,R,D> [goto GTPOSS1]

---

**Question ID:** NAG.015\_00.000 **Instrument Variable Name:** GTPOSS1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a las PRUEBAS genéticas para el riesgo de cáncer. Es decir, el análisis de sangre para ver si usted lleva genes que pueden predecir una mayor probabilidad de desarrollar cáncer en algún momento de su vida. Esto NO incluye pruebas para determinar si tiene cáncer ahora. NO incluya herramientas de auto-pruebas administradas en el hogar.

¿Ha HABLADO ALGUNA VEZ de la posibilidad de conseguir una prueba genética para el riesgo de cáncer con un médico u otro profesional de la salud?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto GTADVIS1]  
<2,R,D> [goto GTGRISK]

---

**Question ID:** NAG.025\_00.000 **Instrument Variable Name:** GTADVIS1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Algún médico u otro profesional de la salud le ACONSEJÓ que se hiciera esta prueba?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have discussed the possibility of getting a genetic test with a doctor or other health professional**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GTGRISK]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Genetic Testing**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAG.030\_00.000 **Instrument Variable Name:** GTGRISK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Se HA HECHO alguna vez una prueba genética para determinar si usted corre un riesgo mayor de desarrollar cáncer en el FUTURO?

\*Read if necessary. Esto no incluye cualquier prueba para determinar si usted tuvo cáncer en EL PASADO o si tiene cáncer AHORA.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto GTBRE];  
<2,R,D> [goto GTCCLOM]

---

**Question ID:** NAG.040\_01.000 **Instrument Variable Name:** GTBRE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Por favor, piense en su prueba genética MÁS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Fue por cáncer de mama?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had a genetic test**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if SEX=2 [goto GTOVA];  
else SEX=1 [goto GTCOL]

---

**Question ID:** NAG.040\_02.000 **Instrument Variable Name:** GTOVA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Por favor, piense en su prueba genética MÁS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer.

¿Fue por cáncer de ovario?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 18+ who have ever had a genetic test**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GTCOL]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Genetic Testing**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAG.040\_03.000 **Instrument Variable Name:** GTCOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Por favor, piense en su prueba genética MÁS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer.

¿Fue por cáncer de colon o recto?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had a genetic test**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GTOTH]

---

**Question ID:** NAG.040\_04.000 **Instrument Variable Name:** GTOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary.

Por favor, piense en su prueba genética MÁS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer.

¿Fue por otro tipo de cáncer?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had a genetic test**Skip Instructions:** <1> goto [GTRSKOTH]  
<2,R,D> goto [GTRSK\_MT]

---

**Question ID:** NAG.044\_00.000 **Instrument Variable Name:** GTRSKOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Specify other test for genetic risk of cancer.

Verbatim,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a genetic test for another type of cancer**Skip Instructions:** <allow 30,R,D> goto [GTRSK\_MT]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Genetic Testing**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAG.050\_01.000    **Instrument Variable Name:** GTRSK\_MT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo se hizo esta prueba genética?

\*Enter month of genetic test.

\*Enter '96' to go to number and time period format.

- 1. enero
- 2. febrero
- 3. marzo
- 4. abril
- 5. mayo
- 6. junio
- 7. julio
- 8. agosto
- 9. septiembre
- 10. octubre
- 11. noviembre
- 12. diciembre
- 96. Timbe period Format
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a genetic test for cancer

**Skip Instructions:** <1-12,D> goto GTRSK\_YR  
<R> store "R" in GTRSK\_YR then [goto GTRSK2]  
<96> store "9996" in GTRSK\_YR then [goto GTRSKN]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Genetic Testing**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAG.050\_02.000    **Instrument Variable Name:** GTRSK\_YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter year of genetic test.

Allow 1880-2016,9996,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who gave a month for their genetic test date or who didn't know the month

**Skip Instructions:**

```

<valid year>
if GTRSK_YR gt current year or (GTRSK_YR =current year and GTRSK_MT gt current month)
  goto ERR1_ GTRSK_YR (future date)
elseif GTRSK_YR lt DOBY or (GTRSK_YR =DOBY and GTRSK_MT lt DOBM)
  goto ERR2_ GTRSK_YR _YR (prior to birth date)
elseif GTRSK_MT =D and GTRSK_YR < current year-5
  set GTRSK2=5
  goto GTCCLOM
elseif GTRSK_MT =D and GTRSK_YR = current year-4
  set GTRSK2=4
  goto GTCCLOM
elseif GTRSK_MT =D and GTRSK_YR = current year
  set GTRSK2=1
  goto GTCCLOM
elseif GTRSK_MT =D and (GTRSK_YR = current year-1 or GTRSK_YR = current year-2 or GTRSK_YR =
current year-3 or GTRSK_YR = current year-5)
  goto GTRSK2
elseif GTRSK_MT =1-12
  goto GTCCLOM
<R,D> goto GTRSK2

```

---

**Question ID:** NAG.055\_01.000    **Instrument Variable Name:** GTRSKN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

\*Read if necessary: ¿Cuándo se hizo esta prueba genética?

\*Enter number for time since genetic test.

\*Enter '95' for 95 or more.

Allow 1-94,95,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who requested the time period format at GTRSK\_MT

**Skip Instructions:**

```

<1-95> [goto GTRSKT]
<R,D> store 'R,D' in GTRSKT then [goto GTRSK2]

```

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Genetic Testing**

 Document Version Date: 12-May-16
 

---

**Question ID:** NAG.055\_02.000    **Instrument Variable Name:** GTRSKT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for time since genetic test.

1. Día(s)
2. Semana(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)
- Refused
- Don't Knoww

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95 for the number part of this 2-part question

**Skip Instructions:**

```

<1-3> goto GTCCLOM
<4> if GTRSKN=4, set GTRSK2=4, [goto GTCCLOM]
    elseif GTRSKN gt 5 and GTRSKN gt AGE, [goto ERR_GTRSKT (greater than persons age)]
    elseif GTRSKN gt 5 and GTRSKN le AGE, set GTRSK2=5, [goto GTCCLOM]
    elseif GTRSKN=1,2,3,5, goto GTRSK2
<R,D> goto GTRSK2
  
```

---

**Question ID:** NAG.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** GTRSK2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Fue:

\*Read answer categories.

1. Un año o menos
2. Más de un año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last genetic test was over 5 years ago)

**Skip Instructions:**

```

<1-5,R,D>
  if answer code is grayed out [goto ERR_GTRSK2]
  else [goto GTCCLOM]
  
```

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Genetic Testing**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAG.080\_00.000    **Instrument Variable Name:** GTCCLOM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En comparación con el promedio de {fill1: hombres/mujeres} de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer de colon o recto es mayor, menor o igual?

\*Read if necessary. Para un sobreviviente de cáncer de colon or recto, esto significa ser diagnosticado con el mismo cáncer en el futuro.

- 1. Riesgo es mayor
- 2. Riesgo es menor
- 3. Igual o al promedio
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have had a genetic test for another type of cancer

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> [if SEX = 1, goto next section; else if SEX = 2, goto GTCBOM]

---

**Question ID:** NAG.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** GTCBOM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En comparación con el promedio de mujeres de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer de mama es mayor, menor o igual?

\*Read if necessary. Para un sobreviviente de cáncer de mama, esto significa ser diagnosticado con el mismo cáncer en el futuro.

- 1. Riesgo es mayor
- 2. Riesgo es menor
- 3. Igual o al promedio
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults age 18+

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> [goto next section]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHFCAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Nos gustaría hacerle algunas preguntas sobre la historia de cáncer en su familia. ¿ALGUNA VEZ su PADRE BIOLÓGICO tuvo algún tipo de cáncer?

- 1. Sí
- 2. No
- 3. Adoptado(a) o no conoce el padre biológico
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto FHFTYP\_1]  
                                 <2,3,R,D> [goto FHMCAN]





---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

Question ID: NAH.020\_00.002 Instrument Variable Name: FHFTYP\_2 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: \* Enter code for the second kind of cancer.

\* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Seno
  6. Cerviz
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe/tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmonar
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroides
  29. Útero
  30. Otro
- Refused  
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age range for a first kind of cancer or didn't know how old father was when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to give first kind of cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHFTYP\_2 = FHFTYP\_1 [goto ERR2\_FHFTYP\_2]  
else [goto FHFAGE2]  
<96> [goto FHMCAN]  
<6,18,29> goto ERR1\_FHFTYP\_2





---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Family History**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.030\_00.001 **Instrument Variable Name:** FHFAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND\_1] fue diagnosticado por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who selected a first kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:**  
<1,2,D> [goto FHFTYP\_2]  
<R> IF FHFTYP\_1=R [goto FHMCAN]  
else if FHFTYP\_1 ne R [goto FHFTYP\_2]

---

**Question ID:** NAH.030\_00.002 **Instrument Variable Name:** FHFAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND\_2] fue diagnosticado por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who selected a second kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:**  
<1,2,D> [goto FHFTYP\_3]  
<R> IF FHFTYP\_2=R [goto FHMCAN]  
else if FHFTYP ne R [goto FHFTYP\_3]

---

**Question ID:** NAH.030\_00.003 **Instrument Variable Name:** FHFAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND\_3] fue diagnosticado por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who selected a third kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:**  
<1,2,D> goto FHFTYP\_4  
<R> IF FHFTYP\_3=R [goto FHMCAN]  
else if FHFTYP\_3 ne R [goto FHFTYP\_4]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHMCAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿ALGUNA VEZ tuvo su MADRE BIOLOGICA algún tipo de cáncer?

- 1. Sí
- 2. No
- 3. Adoptado(a) o no conoce la madre biológica
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto FHMTYP\_1]  
                             <2,3,R,D> [goto FHBNUM]









---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.050\_00.004    **Instrument Variable Name:** FHMTYP\_4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Enter '95' if respondent offers more than 3 kinds of cancer.

                             \* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
95. Más de 3 tipos de cáncer
96. No más
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who either provided an age range for a third kind of cancer or didn't know how old mother was when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range but had not refused to answer a third kind of cancer

**Skip Instructions:**    <R,D,95,96> goto FHBNUM  
                             <1-30> ERR\_FHMTYP\_4

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Family History**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.060\_00.001 **Instrument Variable Name:** FHMAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su madre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND\_1] fue diagnosticada por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who selected a first kind of cancer for mother or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:**  
<1,2,D> [goto FHMTYP\_2]  
<R> IF FHMTYP\_1=R [goto FHBNUM]  
else if FHMTYP\_1 ne R [goto FHMTYP\_2]

---

**Question ID:** NAH.060\_00.002 **Instrument Variable Name:** FHMAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su madre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND\_2] fue diagnosticada por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who selected a second kind of cancer for mother or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:**  
<1,2,D> [goto FHMTYP\_3]  
<R> IF FHMTYP\_2=RF [goto FHBCAN]  
else if FHMTYP\_2 ne R [goto FHMTYP\_3]

---

**Question ID:** NAH.060\_00.003 **Instrument Variable Name:** FHMAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su madre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND\_3] fue diagnosticada por primera vez?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who selected a third kind of cancer for mother or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:**  
<1,2,D> [goto FHMTYP\_4]  
<R> IF FHMTYP\_3=R [goto FHBNUM]  
else if FHMTYP\_3 ne R [goto FHMTYP\_4]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHBNUM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Los HERMANOS BIOLOGICOS son hijos de la misma madre y el mismo padre. ¿Cuántos HERMANOS BIOLOGICOS tiene USTED? Por favor, incluya los que aún viven y los que han fallecido.

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more brothers.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FHSNUM]  
<1-21>[goto FHBCAN]

---

**Question ID:** NAH.080\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHBCAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [Fill1:¿ALGUNA VEZ su HERMANO tuvo algún tipo de cáncer?

\*Enter '0' if brother has not had any kind of cancer.

\*Enter '1' if brother has had cancer.]

[Fill2: ¿Cuántos de sus HERMANOS HAN TENIDO algún tipo de cáncer?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more brothers.]

**Universe:** Sample adults 18+ who have at least one full brother

**Skip Instructions:** <0,R,D> goto FHSNUM  
<1-21> if FHBCAN GT FHBNUM, [goto ERR\_FHBCAN]  
else [goto FHBTYP\_1]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.090\_00.001    **Instrument Variable Name:** FHBTYP\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (Fill1:¿Qué tipos de cáncer tuvo su hermano?)

(Fill2: ¿Qué tipos de cáncer tuvieron sus hermanos?)

\* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ whose brother(s) ever had cancer

**Skip Instructions:** <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHBCAN = '1' [goto FHBAGE1]  
else [goto FHBMAN1]  
<6,18,29> [goto ERR\_FHBTYP\_1]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.090\_00.002    **Instrument Variable Name:** FHBTYP\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Enter code for the second kind of cancer.

\* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Seno
  6. Cerviz
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe/tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmonar
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroides
  29. Útero
  30. Otro
  96. No más
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who provided age range for brother(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old brother(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHBTYP\_2 = FHBTYP\_1 [goto ERR2\_FHBTYP\_2]  
    elseif FHBCAN = '1' [goto FHBAGE2]  
    else [goto FHBMAN2]  
<96> [goto FHSNUM]  
<6,18,29> [goto ERR1\_FHBTYP\_2]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

Question ID: NAH.090\_00.003 Instrument Variable Name: FHBTYP\_3 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: \* Enter code for the third kind of cancer.

\* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Seno
  6. Cerviz
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe/tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmonar
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroides
  29. Útero
  30. Otro
  96. No más
- Refused  
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for brother(s) diagnosed with the second kind of cancer or didn't know how old brother(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the second kind of cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHBTYP\_3 = FHBTYP\_1 or FHBTYP\_2 [goto ERR2\_FHBTYP\_3]  
    elseif FHBCAN = '1' [goto FHBAGE3]  
    else [goto FHBMAN3]  
<96> [goto FHSNUM]  
<6,18,29> [goto ERR1\_FHBTYP\_3]







---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.094\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHBAGE2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTYP\_2] por primera vez?

\*Enter '0' if brother was 50 or over.

\*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTYP\_2] por primera vez?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more brothers.]

**Universe:** Sample adults 18+ whose brother(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

**Skip Instructions:** <0-21> if FHBMAN2 NE 'Refused' and FHBMAN2 ne 'Don't know' and FHBAGE2 GT FHBMAN2  
                   [goto ERR1\_FHBAGE2]  
                   elseif (FHBMAN2 = 'Refused' or FHBMAN2 = 'Don't know') and FHBAGE2 GT FHBCAN  
                   [goto ERR2\_FHBAGE2]  
                   else  
                   [goto FHBTYP\_3]  
 <D> [goto FHBTYP\_3]  
 <R> and <R> at FHBTYP\_2 [goto FHSNUM]  
 <R> and FHBTYP\_2 NE <R> [goto FHBTYP\_3]

---

**Question ID:** NAH.095\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHBMAN3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuántos de sus hermanos han tenido [Fill: FHBTYP\_3]?

\*Enter '21' for 21 or more brothers.

**Universe:** Sample adults 18+ who have brothers with a third kind of cancer

**Skip Instructions:** <1-21> if FHBMAN3 GT FHBCAN  
                   [goto ERR\_FHBMAN3]  
                   else  
                   [goto FHBAGE3]  
 <R,D> [goto FHBAGE3]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Family History**Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.096\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHBAGE3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTYP\_3] por primera vez?

\*Enter '0' if brother was 50 or over.

\*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTYP\_3] por primera vez?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more brothers.]

**Universe:** Sample adults 18+ whose brother(s) had a third kind of cancer or refused or didn't know name of third kind of cancer**Skip Instructions:** <0-21> if FHBMAN3 NE 'Refused' and FHBMAN3 NE 'Don't know' and FHBAGE3 GT FHBMAN3  
[goto ERR1\_FHBAGE3]  
elseif (FHBMAN3 = 'Refused' or FHBMAN3 = 'Don't know') and FHBAGE3 GT FHBCAN  
[goto ERR2\_FHBAGE3]  
else  
[goto FHBTYP\_4]  
<D> [goto FHBTYP\_4]  
<R> and <R> at FHBTYP\_3 [goto FHSNUM]  
<R> and FHBTYP\_3 NE <R> [goto FHBTYP\_4]

---

**Question ID:** NAH.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSNUM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las HERMANAS BIOLOGICAS son hijas de la misma madre y el mismo padre. ¿Cuántas HERMANAS BIOLOGICAS tiene usted? Por favor, incluya los que aún viven y los que han fallecido.

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sisters.

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FHNNUM]  
<1-21> [goto FHSCAN]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSCAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (Fill1: ¿ALGUNA VEZ su HERMANA tuvo algún tipo de cáncer?

\*Enter '0' if sister has not had any kind of cancer.

\*Enter '1' if sister has had cancer.]

(Fill2 ¿Cuántas de sus HERMANAS HAN TENIDO algún tipo de cáncer?)

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sisters.]

**Universe:** Sample adults 18+ who have at least one full sister

**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FHNNUM]  
<1-21> if FHSCAN gt FHSNUM  
    [goto ERR\_FHSCAN]  
    else  
    [goto FHSTYP\_1]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

Question ID: NAH.120\_00.002 Instrument Variable Name: FHSTYP\_2 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: \* Enter code for the second kind of cancer.

\* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for sister(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old sister(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

Skip Instructions: <1-19,21-25,27-30,R,D>  
if FHSTYP\_2 = FHSTYP\_1, [goto ERR2\_FHSTYP\_2]  
elseif FHSCAN = '1', [goto FHSAGE2]  
else [goto FHSMAN2]  
<96> [goto FHNNUM]  
<20,26> [goto ERR1\_FHSTYP\_2]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.120\_00.003    **Instrument Variable Name:** FHSTYP\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Enter code for the third kind of cancer.

\* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who provided age range for sister(s) diagnosed with the second kind of cancer or didn't know how old sister(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the second kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-19,21-25,27-30,R,D>  
    if FHSTYP\_2 = FHSTYP\_1 or FHSTYP\_2 [goto ERR2\_FHSTYP\_3]  
    elseif FHSCAN = '1' [goto FHSAGE3]  
    else [goto FHSMAN3]  
<96> [goto FHNNUM]  
<20,26> [goto ERR1\_FHSTYP\_3]





---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.121\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSMAN1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTY1\_1]?

\* Enter '21' for 21 or more sisters.

**Universe:**    Sample adults 18+ who have sisters with a first kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-21> if FHSMAN1 GT FHSCAN  
                                   [goto ERR\_FHSMAN1]  
                                   else  
                                   [goto FHSAGE1]  
                                   <R,D> [goto FHSAGE1]

---

**Question ID:** NAH.122\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSAGE1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTY1\_1] por primera vez?

\* Enter '0' if sister was 50 or over.

\*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3: FHBTY1\_1] por primera vez?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sisters.]

**Universe:**    Sample adults 18+ whose sister(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

**Skip Instructions:**    <0-21> if FHSMAN1 NE 'Refused' and FHSMAN1 NE 'Don't know' and FHSAGE1 GT FHSMAN1  
                                   [goto ERR1\_FHSAGE1]  
                                   elseif (FHSMAN1 = 'Refused' or FHSMAN1 = 'Don't know') and FHSAGE1 GT FHSCAN  
                                   [goto ERR2\_FHSAGE1]  
                                   else  
                                   [goto FHSTYP\_2]  
                                   <D> goto FHSTYP\_2  
                                   <R> and <R> at FHSTYP\_1 [goto FHNNUM]  
                                   <R> and FHSTYP\_1 ne <RF> [goto FHSTYP\_2]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.123\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSMAN2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTY2\_2 ]?

\* Enter '21' for 21 or more sisters.

**Universe:**    Sample adults 18+ who have sisters with a second kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-21> if FHSMAN2 GT FHSCAN  
                                   [goto ERR\_FHSMAN2]  
                                   else  
                                   [goto FHSAGE2]  
 <R,D> [goto FHSAGE2]

---

**Question ID:** NAH.124\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSAGE2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTY2\_2]por primera vez?

\* Enter '0' if sister was 50 or over.

\*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3: FHBTY2\_2] por primera vez?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sisters.]

**Universe:**    Sample adults 18+ whose sister(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

**Skip Instructions:**    <0-21> if FHSMAN2 NE 'Refused' and FHSMAN2 NE 'Don't know' and FHSAGE2 GT FHSMAN2  
                                   [goto ERR1\_FHSAGE2]  
                                   elseif (FHSMAN2 = 'Refused' or FHSMAN2 = 'Don't know') and FHSAGE2 GT FHSCAN  
                                   [goto ERR2\_FHSAGE2]  
                                   else  
                                   [goto FHSTYP\_3]  
 <D> [goto FHSTYP\_3]  
 <R> and <R> at FHSTYP\_2[ goto FHNNUM]  
 <R> and FHSTYP\_2 ne R [goto FHSTYP\_3]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.125\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSMAN3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBYP\_3 ]?

\* Enter '21' for 21 or more sisters.

**Universe:**    Sample adults 18+ who have sisters with a third kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-21> if FHSMAN3 GT FHSCAN  
  [goto ERR\_FHSMAN3]  
  else  
  [goto FHSAGE3]  
  <R,D> [goto FHSAGE3]

---

**Question ID:** NAH.126\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHSAGE3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBYP\_3] por primera vez?

\* Enter '0' if sister was 50 or over.

\*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBYP\_3] por primera vez?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sisters.]

**Universe:**    Sample adults 18+ whose sister(s) had a third kind of cancer or refused or didn't know name of third kind of cancer

**Skip Instructions:**    <0-21> if FHSAGE3 GT FHSMAN3  
  [goto ERR\_FHSAGE3]  
  elseif (FHSMAN3 = 'Refused' or FHSMAN3 = 'Don't know') and FHSAGE3 GT FHSCAN  
  [ goto ERR2\_FHSAGE3]  
  else  
  [goto FHSTYP\_4]  
  <D> [goto FHSTYP\_4]  
  <R> and <R> at FHSTYP\_3 [goto FHNNUM]  
  <R> and FHSTYP\_3 NE <R> [goto FHSTYP\_4]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.130\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHNNUM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántos HIJOS VARONES BIOLÓGICOS ha tenido? Por favor, incluya los que aún viven y los que han fallecido.

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more biological sons.

\*Enter '96' for no biological children.

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto FHDNUM]  
 <1-21>[goto FHNCAN]  
 <22-95> goto ERR\_FHNNUM  
 <96> goto SASSN4

---

**Question ID:** NAH.140\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHNCAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (Fill1: ¿ALGUNA VEZ ha tenido su HIJO algún tipo de cáncer?

\*Enter '0' if son has not had any kind of cancer.

\*Enter '1' if son has had cancer.]

(Fill2: ¿Cuántos de sus HIJOS VARONES ALGUNA VEZ han tenido cáncer de cualquier tipo?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sons.]

**Universe:**    Sample adults 18+ who have at least one biological son

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto FHDNUM]  
 <1-21> if FHNCAN gt FHNNUM  
     [goto ERR\_FHNCAN]  
   else  
     [goto FHNTYP\_1]







---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.151\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHNMAN1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántos de sus hijos varones han tenido [Fill1: FHNTYP\_1]?

\*Enter '21' for 21 or more sons.

**Universe:**    Sample adults 18+ who have sons with a first kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-21> if FHNMAN1 GT FHNCAN  
                                   [goto ERR\_FHNMAN1]  
                                   else  
                                   [goto FHNAGE1]  
 <R,D> [goto FHNAGE1]

---

**Question ID:** NAH.152\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHNAGE1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (Fill1: ¿Tenía su hijo varon menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTPY\_1]por primera vez?

\*Enter '0' if son was 50 or over.

\*Enter '1' if son was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hijos varones tenían menos de 50 años de edad cuando les diagnosticaron [FHBTPY\_1] por primera vez?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sons.]

**Universe:**    Sample adults 18+ whose son(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

**Skip Instructions:**    <0-21> if FHNMAN1 NE 'Refused' and FHNMAN1 NE 'Don't know' and FHNAGE1 GT FHNMAN1  
                                   [goto ERR2\_FHNAGE1]  
                                   elseif (FHNMAN1 = 'Refused' or FHNMAN1 = 'Don't know') and FHNAGE1 GT FHNCAN  
                                   [goto ERR3\_FHNAGE1]  
                                   elseif AGE LE '55' and FHNMAN1 NE 'Refused' and FHNMAN1 NE 'Don't know' and FHNAGE1 LT  
 FHNMAN1  
                                   [goto ERR1\_FHNAGE1]  
                                   elseif AGE LE '55' and (FHNMAN1 = 'Refused' or FHNMAN1 = 'Don't know') and FHNAGE1 = '0'  
                                   [goto ERR1\_FHNAGE1]  
                                   else  
                                   [goto FHNTYP\_2]  
 <D> [goto FHNTYP\_2]  
 <R> IF FHNTYP\_1=RF [goto FHDNUM]  
           else if FHNTYP\_1 ne <R> [goto FHNTYP\_2]



---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.153\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHNMAN2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántos de sus hijos varones han tenido [Fill1: FHNTYP\_2]?

\*Enter '21' for 21 or more sons.

**Universe:**    Sample adults 18+ who have sons with a second kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-21> if FHNMAN2 GT FHNCAN  
                                   [goto ERR\_FHNMAN2]  
                                   else  
                                   [goto FHNAGE2]  
 <R,D> [goto FHNAGE2]

---

**Question ID:** NAH.154\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHNAGE2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (Fill1: ¿Tenía su hijo varon menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTYP\_2]por primera vez?

\*Enter '0' if son was 50 or over.

\*Enter '1' if son was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hijos varones tenían menos de 50 años de edad cuando les diagnosticaron [Fill3: FHBTYP\_2] por primera vez?

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more sons.]

**Universe:**    Sample adults 18+ whose sons(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

**Skip Instructions:**    <0-21> if FHNMAN2 NE 'Refused' and FHNMAN2 NE 'Don't know' and FHNAGE2 GT FHNMAN2  
                                   [goto ERR2\_FHNAGE2]  
                                   elseif (FHNMAN2 = 'Refused' or FHNMAN2 = 'Don't know') and FHNAGE2 GT FHNCAN  
                                   [goto ERR3\_FHNAGE2]  
                                   elseif AGE LE '55' and FHNMAN2 NE 'Refused' and FHNMAN2 NE 'Don't know' and FHNAGE2 LT  
 FHNMAN1  
                                   [goto ERR1\_FHNAGE2]  
                                   elseif AGE LE '55' and (FHNMAN2 = 'Refused' or FHNMAN2 = 'Don't know') and FHNAGE2 = '0'  
                                   [goto ERR1\_FHNAGE2]  
                                   else  
                                   [goto FHNTYP\_3]  
 <D> [goto FHNTYP\_3]  
 <R> and FHNTYP\_2=R [goto FHDNUM]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**

**Family History**

Document Version Date: 12-May-16

---

**Question ID:** NAH.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHDNUM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuántas HIJAS BIOLÓGICAS ha tenido? Por favor, incluya los que aún viven y los que han fallecido.

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more biological daughters.

**Universe:**    Sample adults 18+ who did not say they did not have any biological children at the 'number of biological sons' question

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto FHSDBR]  
                                 <1-21> [goto FHDCAN]

---

**Question ID:** NAH.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** FHDCAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (Fill1: ¿ALGUNA VEZ ha tenido su HIJA algún tipo de cáncer?)

\*Enter '0' if daughter has not had any kind of cancer.

\*Enter '1' if daughter has had cancer.]

(Fill2: ¿Cuántas de sus HIJAS ALGUNA VEZ han tenido cáncer de cualquier tipo?)

\*Enter '0' for none.

\*Enter '21' for 21 or more daughters.]

**Universe:**    Sample adults 18+ who have at least one biological daughter

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [goto FHSDBR]  
                                 <1-21> if FHDCAN gt FHDNUM  
                                    [ goto ERR\_FHDCAN]  
                                    else  
                                    [goto FHDTYP\_1]

---

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Family History**Document Version Date: 12-May-16

---

Question ID: NAH.180\_00.001 Instrument Variable Name: FHDTYP\_1 QuestionnaireFileName: Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Qué tipos de cáncer tuvo su hija?)  
(Fill2: ¿Qué tipos de cáncer tuvieron sus hijas?)

\* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Seno
  6. Cervix
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe/tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmonar
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroides
  29. Útero
  30. Otro
- Refused  
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose daughter(s) ever had cancer

Skip Instructions: <1-19,21-25,27-30,R,D>  
if FHDCAN = '1' [goto FHDAGE1]  
else [goto FHDMAN1]  
<20,26> [goto ERR\_FHDTYP\_1]

---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**
**Family History**
**Document Version Date: 12-May-16**


---

**Question ID:** NAH.180\_00.002    **Instrument Variable Name:** FHDTYP\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Enter code for the second kind of cancer.

\* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Seno
  6. Cervix
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe/tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmonar
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroides
  29. Útero
  30. Otro
  96. No más
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who provided age range for daughter(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old daughter(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

**Skip Instructions:**    <1-19,21-25,27-30,R,D>  
    if FHDTYP\_2 = FHDTYP\_1 [goto ERR2\_FHDTYP\_2]  
    elseif FHDCAN = '1' [goto FHDAGE2]  
    else [goto FHDMAN2]  
<96> [goto FHSDBR]  
<20,26> [goto ERR1\_FHDTYP\_2]







---

**2015 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult****Family History**Document Version Date: 12-May-16

---

---

**Question ID:** NAH.200\_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSDBR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son sobre el número de sus parientes de segundo grado que han sido diagnosticados con cáncer de mama o cáncer de ovario.

¿Cuántos de sus abuelos, abuelas, tías, tíos, sobrinas, sobrinos, nietos o nietas alguna vez han sido diagnosticados con el cáncer de mama?

\*Read if Necessary: No incluya bisabuelos, tía abuelas o tío abuelos, primos, primas o familia política.

Allow 0-96,R,D

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto FHSDOV]  
<1-96> [goto FHSDBN]

---

**Question ID:** NAH.205\_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSDBN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuántos de ellos fueron diagnosticados con cáncer de mama antes de los 50 años?

Allow 1-96,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who had at least one second-degree relative diagnosed with breast cancer**Skip Instructions:** <0-96,R,D> if FHSDBN GT FHSDBR [goto ERR1\_FHSDBN];  
else [goto FHSDOV]

---

**Question ID:** NAH.210\_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSDOV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuántas de sus abuelas, tías, sobrinas o nietas alguna vez han sido diagnosticadas con el cáncer de ovario?

\*Read if Necessary: No incluya bisabuelas, tía abuelas, primas o familia política.

Allow 0-96,R,D

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-96,R,D> [goto next section ]

---

---